SF Koo

INSIDE

Ethical Dilemma For Business in China p. 2

Books For Kids p. 4

In Search of Tarzan p. 7

Second Class Postage at San Francisco, CA East/West News (ISSN 0012-8589) East/West News, 838 Grant Ave, Suite 302 San Francisco CA 94108 (415) 781-3194

© By East West News 1989

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 23, NUMBER 30 JULY 27, 1989 25 CENTS

Chinese American Owners May Lose License

Ch. 66 Accused Of Illegal Foreign Ownership

By VALERIE CHOW BUSH

SAN FRANCISCO - Chinese owners of a local TV station may lose their broadcasting license unless they can prove that they did not lie to the Federal Communications Commission (FCC) about foreign ownership.

The FCC has ordered Pan Pacific Television, which operates KPST-TV, Channel 66, to address allegations that the station is owned and controlled by Taiwan interests, a direct violation of federal communications regulations. Owners of the Vallejo-based station have also been charged with possibly misleading the FCC during its licensing hearings by failing to disclose foreign ownership.

The charges against PPTV stem from a petition filed in 1987 and again in1989 by a Fremont resident, John S. Wong, and a Tennessee-based firm called Pen Holdings, Inc., which sought to deny PPTV its license.

Ownership of KPST-TV has been the subject of controversy since 1978 when the license to operate the station first became available. Over the next six years, several Chinese American groups, including Pen Holdings, vied for the station's license by participating in "comparative hearings" held by the FCC to evaluate the qualifications of the potential buyers.

Among the issues reviewed by the FCC during the course of the hearings were concerns about foreign, or alien, ownership. Foreign ownership of broadcast entities in the US is limited to 20 percent of capital stock or of voting control. Furthermore, the principals of a broadcast corporation must be either American-born or naturalized American citizens.

During the comparative hearings, the FCC found no evidence of foreign ownership or foreign influence in the ownership of PPTV, whose principals are David Li, Wallace Lee, Ed and Shirley Lau, and Victor Sun. In 1985, the FCC granted PPTV a construction authorization to begin building a broadcast facility.

In 1986, however, faced with skyrocketing operating expenses and other financial woes, PPTV put the station up for sale (*E/W* 4/6). Among the prospective buyers were Pen Holdings and its owner, Eddie Pen, and Silver King Broadcasting of Northern California, a subsidiary of Home Shopping Network.

According to statements made by Eddie Pen in his declaration to the FCC, it was during his negotiations with PPTV that he was approached in June and July1986 by officials of TTV (Taiwanese Television Enterprise Co., Ltd.), who claimed they represented PPTV in the sale of the construction permit to Pen. Pen said TTV officials told him that only 27.8 percent of PPTV stock is controlled by the Chinese American principals; the remaining 72.2 percent ownership interest is held by TTV.

Pen also stated that in another meeting with PPTV principals, they "acknowledged . . . that they do not own the percentages of stock in [PPTV] that they have consistently advised the Commission they hold."

Pen lost his second attempt to purchase the station when PPTV decided to sell its assets to Silver King Broadcasting in August 1986. Shortly thereafter, Pen petitioned the FCC to deny PPTV its license based on its alleged foreign ownership. Among other allegations, Pen said that PPTV did not honor its promise to serve the Asian community and the city of Vallejo by providing community-oriented programming.

In response to the charges, PPTV told the Commission that the petitioners' allegations were supported "only by heresay and misstatements." The owners denied that the station is controlled by TTV and claimed that Pen's meeting with TTV officials "did not take place," according to FCC records.

Late last year, the FCC rejected some of the charges made by Wong and Pen, but ordered PPTV to respond to the issues of alien ownership and show "its qualifications to be a Commission licensee" before a hearing.

According to FFC attorney Larry Miller, who is handling this case, a hearing on these charges will be held in Washington, DC, the first quarter of 1990. The exact date will be set August 3 at a pre-hearing conference, he said.

The hearing on alleged foreign ownership is not the first time PPTV has had to tangle with the FCC. The FCC recently dismissed PPTV's March 1 application for a "distress sale," which would have allowed it to sell the station to Silver King Broadcasting. The FCC denied PPTV's petition because the US Court of Appeals ruled March 31 that a "distress sale" of a broadcast entity is unconstitutional.

Never Too Old To Have Fun

Senior Citizens Olympics *(see story on page 8)*

Census Bureau Agrees To Hire More Bilingual Workers

BY JEANNIE LOOK

SAN FRANCISCO - The US Census Bureau will aggressively recruit and hire qualified bilingual census takers for the 1990 Census, a Bureau official stated in a letter to Rep. Barbara Boxer (D-Greenbrae) on July 17.

"The Census Bureau has learned from past experience that hiring indigenous employees to work in local communities will help us collect more accurate data. This is especially true in neighborhoods where English is not the first language," bureau deputy director C.L. Kincannon wrote. "In these areas, bilingual citizens will receive first consideration, then bilingual permanent residents and then all other applicants."

Prior to the Bureau's statement of policy, non-bilingual citizens were hired before bilingual permanent residents for jobs as census takers for areas with high concentrations of non-English speakers.

The letter was in response to concerns raised by the National Coalition for an Accurate Count of Asian Pacific Americans and Congresswomen Nancy Pelosi and Barbara Boxer.

"As the 1990 Census is drawing closer, I would like to express my concern about the Census Bureau's commitment and ability to meet the needs of the minority communities," Boxer wrote. "Bilingual Census officials and enumerators are crucial to ensuring an accurate and fair count of those communities whose first language is not English."

Continued to page 2

OPINION

EDITORIAL

By LING CHI-WANG

KUDOS TO UCB CHANCELLOR

The news of UC Berkeley Chancellor Ira Michael Heyman's intention to step down next June, after serving ten years as the chief executive of one of the most prestigious institutions of higher education in the US, is bound to arouse mixed feelings among *East West* readers. Those familiar with the chancellor's overall performance during his tenure, including his many difficult challenges and major accomplishments, will not want to see him leave. On the other hand, those who have followed our coverage of the five-year controversy over admission quotas for Asian American students, as well as the underrepresentation of Asian Americans on faculty and administrative staffs are bound to have divided opinions on Chancellor Heyman's impending departure.

If the role of chancellor is to provide leadership, vision and spirit on the campus, as described by a university spokesperson, then we think Chancellor Heyman has done a great job in several important areas, including raising funds from private sources, developing long-range plans for a campus limited in its growth by the UC system, focusing attention on undergraduate education, and most importantly, diversifying the undergraduate student body and creating a campus climate conducive to cultural diversity. The approval of the "American Cultures" requirement for all undergraduates will be remembered as a landmark in the history of American higher education.

In spite of his admitted insensitivity to the concerns raised by the Asian American faculty, students and community members throughout the admissions controversy, and his acknowledged difficulty in understanding and working with Asian Americans, the Chancellor's accomplishments in matters affecting Asian Americans cannot be ignored or negated. The outcomes of his long and agonizing dialogues with Asian Americans are several investigative reports on Asian American admissions (notably, the reports by the California Auditor General in 1987 and the Special Committee of the Academic Senate in 1989) and a thoughtful, fair and definitive set of admission policies that will make an impact for years to come (Admission & Enrollment Committee Report, 1989). The Koyama-Lee report is certain to become the blueprint for addressing Asian American issues not just on the Berkeley campus, but other campuses with a significant Asian presence. Likewise, the just completed report on Subject A (English) for immigrant students represents the first comprehensive effort to address the language issue on campus.

These are hard-earned accomplishments with implications and he deserves commendation.

Chancellor Heyman's difficulty in dealing with Asian Americans was not unique. Many executives simply do not understand Asians and do not know how to work with them. Some don't even try. Chancellor Heyman is among the few who have tried and, through trial and error, made substantial progress. We commend him for maintaining an open door policy throughout his tough and sometimes acrimonious debates with the Asian American Task Force on University Admissions. We wish him well during his final year as the Berkeley chancellor.

LETTERS

Popular Protests

Dear Editor:

Thanks for H. M. Lai's article on popular protests in China (*E/W* July 13). It helped to put the Tian'anmen protest in historical perspective. Hopefully, we can make the Tian'anmen movement as a turning point for democracy as May 4th was for self-determination. Mr. Lai's article also enlightened me on why the Taiwanese independence movement started. We never heard much about the March 8, 1947 suppression except explanations such as foreign interests, etc. How about the Tibetan protests? We have not heard logical explanations for those neither. Since we Chinese Americans are in a unique position to influence China, we need to know the truth about what is happening, whether it is in Beijing, Taiwan or Tibet. Only truth can free us from bias and only when we are informed, we can have sound opinions! Because of the over billion people, China's problem is a world problem, far more than our personal interest in our roots.

Morton Wong
Placentia, CA

Take Stock

(This letter was sent by Dr. George Lee to President Bush. - Ed.)

Dear Mr. President:

You have stated that there is a limit to what you and the United States can do in regards to the tragic situation in China, and that you want to take a measured response to developments there.

One measured response, may I respectfully suggest is to take stock of the impending reversion of Hong Kong to China in eight years. Now that we have seen what the Beijing government's response to democracy is, it does not take much intelligence to see that there in Hong Kong is a tragedy of unparalleled proportions just waiting to happen in 1997. If bloodshed and repression occur, and the rest of the world stands by, not only would our neglect be an act of moral turpitude, but it would be an incalculable blow to democracy in the world. But to prevent that from happening requires more than protests, the cutting off of military aid, or giving visa extensions to students or asylum to dissidents, however laudable all these may be. It requires planning now. Eight years is not a long time to take the necessary steps to avert this tragedy.

Great Britain has benefited enormously from her colonization of Hong Kong. Should she be allowed to reap the rewards of her empire without assuming the responsibilities? We are talking about people who loyally served and gave their lives in Her Majesty's armies fighting for the mother country. If Britain chooses not to take the initiative herself, should not the United States, not just as the leader of the free world but as a people who live up to our own ideals, exert our influence to see that our ally does?

But America can do much in her own right. The present immigration policy towards Hong Kong treats it as a part of Britain, even when Britain herself has chosen not to do so. Can we not change our immigration policy to make it more equitable? From a purely self-interested point of view, we are talking about a group of skilled people who are committed to democracy and can make an immense contribution to this country. Humanitarianism should be our main motive, but the impact of a declining Hong Kong on the leaders in Beijing should not be underestimated. Developments in Hong Kong should speak to them in a way that nothing else seems to have done up to now.

Amnesty International among others has been pointing out human rights abuses in China for years, but no one, it seems has been paying much attention, no doubt partly because it would have been uncomfortable for business and government in this country to subject China, a country touted for its opportunities in joint ventures and investment and valued as an anti-Soviet ally, to the scrutiny reserved for an adversary like the Soviet Union. The Tiananmen Square massacre is past, but human rights violations on an even larger scale are occurring at the very moment in China. People are being arrested, summarily tried, and executed for nothing more than asking for what would be their birthright in other countries. What the Chinese government is doing now would not be tolerated, I submit, even in the Soviet Union today. Or in South Africa. This has come about because the conscience of the world was stirred and mobilized by the efforts of countless people and years of effort. Do not the people of China deserve the same consideration? People in china like Fang Lizhi can only allude to this in veiled terms, but economic sanctions and disinvestment have the best hope of gaining the attention of the leaders in Beijing. The example of South Africa is clear. many lives have been, and will continue to be, lost before there will be improvement in China. I am asking you to exercise your leadership so that all this sacrifice of death and suffering will not be in vain.

George Lee, MD, JD
San Francisco

Census Hiring

Continued from page 1

Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action and a coalition member, said the bureau delayed in hiring bilingual workers during the last count. It's important this time around, he said, to set a national policy early on regarding bilingual needs in order that all census tracts will be counted accurately.

On July 17, the bureau agreed for the first time to conduct a survey of 150,000 homes next year to adjust the census for any undercounting of racial, ethnic and other groups. The agreement was announced in Federal District Court in Brooklyn the same day a trial involving a lawsuit against the Commerce Department, which includes the Census Bureau, was to begin.

The suit was filed by civic and civil rights groups and state, county and local governments. An inaccurate census count could impact political representation and federal aid.

EAST WEST 東西報

A publication of East West Chinese American Journal Inc., a non-profit corporation.
838 Grant Ave, Suite 302,
San Francisco, CA 94108
415/781-3194

PUBLISHER Gordon Lew
EDITOR Serena Chen
ASSOCIATE EDITOR Him Mark Lai
EDITORIAL ADVISORY BOARD Gordon Lew, Him Mark Lai, L. Ling-chi Wang
ADVISOR Norbert Woo
CHINESE SECTION COORD. W. Lee
DESKTOP PUBLISHER Jacqueline Gracie
STAFF REPORTER Jeannie Look
COLUMNISTS William Wong, Alvina Lew Shirley Fong-Torres, Joyce Mende Wong, Nancy Wang, Florence Wong
INTERN Samantha Chan
CORRESPONDENTS Elaine Sit, Valerie Chow Bush, Richard Springer, Dr. Robert Lee, Linda Jue, Helen Chang, Andrew Lam, Karen Ringuette, Chin-Yu Hu, Elizabeth Lu, Rita Felciano, Erick Dittus
PHOTOGRAPHERS Frederic Brown, Leland Wong, Henry Woon
BOARD CHAIR Kathryn Lowe
BOARD MEMBERS Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Simon Teng

East West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724 639. East West (ISSN 0012-8589) is published weekly on Thurdays, except for the last Thursday in December for $15 per year, by East West Journal Inc., 838 Grant Ave., Suite 302, SF, CA 94108. Second Class postage paid at San Francisco, CA
POSTMASTER: Please send address changes to: East West, 838 Grant Ave, Suite 302, San Francisco, CA 94108 Copyright© 1989 by East West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork.

NEWS

To Invest Or Not To Invest

US Businesses Face Ethical Dilemma In China

By JEANNIE LOOK

SAN FRANCISCO - China must make major changes in its government policies before US investors will resume "business as usual" in China, according to a group of businessmen and scholars who spoke at a forum Monday, July 24.

The panel discussion, *Doing Business After Tian'anmen*, was sponsored by the China Business Association, an organization of China-born business professionals who promote US-China trade and relations.

The panelists included Zhou Wenzhong, China's deputy consul general in San Francisco, in one of the first public Bay Area appearance of a Chinese official since the June 4 crackdown. (Consul general Zheng Wanzhen was scheduled to speak at the forum but is currently in China. Zheng reportedly traveled there in April to attend his son's graduation from Beijing University and has not yet returned.)

Because of Zhou's presence, members of Bay Area Chinese student groups declined to attend the event, stating that they did not "wish to sit side by side with a top official of the Chinese government.

"We are deeply concerned that the attendance of an official representative of the current regime in China will be used by the Chinese official media as a propaganda tool to misinform the Chinese people," the Berkeley Coordinating Committee for China and the Association of Chinese Students & Scholars of Stanford said in a joint statement.

Unlike many of the panelists, the students called for stiffer US economic sanctions against China. "This is the only effective way to encourage the regime there to stop the endless wave of arrests and executions."

What Zhou had to say did not differ much from the official partyline espoused by leaders in Beijing. Zhou quoted from a speech by Han Xu, China's ambassador to the US, in which Han said he "hoped Congress will show more restraint [in adopting economic sanctions against China] and put emotions aside . . . Spilled water cannot be gathered up."

Zhou added, "Now that passions have subsided, it's time for introspection . . . What China does not need is gratuitous advice or democracy through blackmail. What China needs is time."

But it is "time" that many business people are concerned about. After months and sometimes years of negotiating, some now worry that they will have to start all over again.

William Hanley, vice president of the Los Angeles-based Optical Radiation Corp. and a panelist for the discussion, has been negotiating a deal to supply China with special lenses that could help millions of Chinese with cataracts regain their vision.

Hanley said his company was ready to finalize the contract when the crackdown happened. Optical Radiation is still willing to seal the deal. "How do you turn your back on 30 million blind people in China?" he asked.

Despite the "humanitarian aspect" of the venture, however, the company faces a tough ethical dilemma because it does not want to appear to condone the government's crackdown on dissidents.

"It's fine to hear [from the Chinese government] that their policies are the same, but they aren't the same," said Hanley. Like most companies that enter the China market, Optical Radiation won't see much of a profit for the first few years of its business venture. Those who will lose the most if the company pulls out are the cataract sufferers in China, he said.

Panelist Thomas Gold, an associate professor in the Department of Sociology at UC Berkeley who has written extensively on China and Taiwan, said if businesses do decide to continue in the China market, they must make their opinions known.

"They must assert that long-term economic stability should not depend on who's in charge and who has the guns," he said.

"Business people have to continue to explain what is expected for a good business climate." Gold said US businesses should state to Chinese government leaders, "You may think 'business as usual,' but here are our concerns and this is what we expect before we continue business."

C.B. Sung, chairman and chief executive officer of Unison Group, Inc. and one of the pioneers of joint venture deals in China, took a more moderate stand regarding US business dealings in China.

Sung called the student movement "something very beautiful" but made possible in part through China's economic reforms. He said further economic sanctions against China will only do great harm to any progress toward improving the cause of human rights there.

Sung proposed a five-point plan to renew foreign business confidence in China. The recommendations include a call for the Chinese government to lift martial law and to declare amnesty for the participants in the pro-democracy movement.

Since China began liberalizing its economic policy, about $30 billion in foreign investments, mostly from Hong Kong, the US and Japan, has flowed into China.

Stanley Herzstein, president of the World Trade Center of San Francisco, said that if the US steps out of the China market, other countries will step in. Once the US businesses are gone from the picture, it will be hard for them to regain a foothold in China, he said.

But George Lee, director of the US-Business Institute at SF State University, said the current events in Beijing have set back economic reforms in China by 10 to 15 years and created a less than desirable investment climate. When the country recovers economically, the leadership will be "radically different. It's not good strategy to be identified with the current leadership," he warned US businesses.

Zhou asserted that the Chinese government is "keenly aware that China cannot modernize by closing our doors to the outside world." He said an economic blockade of China will only result in an unfortunate isolation of China.

Referring to China's failed "Great Leap Forward" economic development campaign launched by Mao Zedong in 1958, which isolated the country from any outside aid, Zhou said, "It's not in the interest of the US, it's not in the interest of China, and it's not in the interest of the world's people to have that part of history repeated."

Gold had a much more dire prediction for China as a result of the continued government suppression of dissidents and human rights violations. "There is great potential for unrest and sabotage in China," he cautioned, by the country's workers who can't form their own unions, the unemployed and underemployed who can't find work, the entrepreneurs who feel stifled, and farmers who are heading to cities to look for jobs because they are getting IOU's from the government for their crops. What is happening within China is just as important as what is happening with investors outside of China, he said.

For insightful, informative and objective coverage of Asian America,

SUBSCRIBE TO
EAST WEST

Name _____

Address _____

City/State/Zip _____

Subscriptions: $15/one year; $28/two years; $40/three years.
Mail to: East West, 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108

Students Protest At Beijing University

BEIJING - About 300 Beijing University students defied a government ban on public demonstrations Sunday night and gathered at a campus courtyard to sing Communist songs. It was the first public protest in Beijing since the military crackdown on June 4.

The students were reported to be angered after being told their political activities had ended their chance of getting immediate job assignments. A student told reporters that the demonstrations began at 11 pm after an impromptu meeting at the Institute of Economics.

The students gathered in the the same area where protests began earlier this year and began singing such Communist Party songs as *Internationale* and *Without the Communist Party There Would Be No New China.*

Government officials called the protest a "serious political transgression" and warned school authorities that a full-scale investigation involving the police and military will be launched if the identities of the instigators were not revealed.

A group of soldiers showed up outside the University to clean sidewalks, repair bicycles and conduct other community service during the demonstration. A government television camera recorded the entire scene.

Students complained that the government planned to cut the next first-year class on all campuses by about 30,000, and that Beijing University, the center of all the earlier protests in China, would be cut back the most.

US Civil Rights Commission To Hear From Asians

SAN FRANCISCO - The US Commission on Civil Rights will hold a roundtable conference in San Francisco to assess the development of civil rights for Asian Americans on Saturday, July 29.

Among the topics for discussion are restrictions on school admission, the "glass ceiling" in the public and private sectors, census undercounts, immigration reforms, and underfunding for community-based organizations.

This roundtable conference will mark the end of a three-month fact-finding project, which followed the release of the commission's *Incomes of Asian Americans: A Preliminary Report.* Similar conferences have been held in Houston and New York.

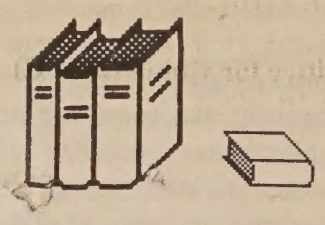
The San Francisco roundtable session will be held at the medical sciences building, Cole Hall, UC San Francisco, 513 Parnassus Avenue, 9 am - 5 pm. The meeting is open to the public.

INSIGHTS

Summertime Is Booktime

School's out. The days are longer and warmer. The world seems to slow down. It's time for family vacations and to get reacquainted with your kids. One of the coziest ways to do just that is to curl up with a good book.

Summer is also the perfect time for the young reader to try a longer, more challenging book. Maybe a fantasy about faraway places and young people involved in amazing adventures. Such a tale is also good for young nonreaders as a way of enhancing their listening skills and stretching their imaginations.



I've started reading such a book to my six-year-old son, Sam. It's *Island of Ogres* by Lensey Namioka (Harper & Row Junior Books, 1989, $13.95, recommended for ages 12 and up). Set in feudal Japan, this adventure revolves around a young, unemployed samurai named Kajiro who has been mistaken for a famous warrior. Other characters include the independent Lady Yuri, her older sister, the commander of the island and a mysterious guest.

It seems that animals have been disappearing from the village, an omen to the villagers that ogres are present. Naturally, the townspeople expect Kajiro, the famous samurai, to save them.

That's as far as we've gotten. This is the type of book to linger over, chapter by chapter, night by night. The dust jacket promises that "ogres soon became the least of Kajiro's problems." It turns out that the book is a mystery of "intrigue, conspiracy, humor and romance." All the more reason to go slowly if you are reading the book to a child. The older reader, of course, can plunge ahead with the adventure at his/her own pace.

When we first picked up the book, Sam thought the cover illustration was of Momotaro (the Peach Boy) grown up. That kind of continuity would be nice. Maybe Namioka will serialize the adventures of Kajiro and Lady Yuri.

•The *Island of Ogres* was a pleasant discovery and came at a time when I had almost given up hope of finding summer reading books featuring Asian characters. I'm happy to say that Harper & Row Junior Books didn't stop at one Asian themed book. They have also published Laurence Yep's *The Rainbow People* ($13.95, recommended for ages 8-12). Readers may be familiar with Yep's other books, which include the award winning *Dragonwings* and *Child of the Owl*.

•In *The Rainbow People* Yep takes on the task of retelling folktales originally collected as part of a WPA project in Oakland's Chinatown in the 1930s. The oral tradition, now set in text, presents an insight into Chinese American culture that would otherwise have been lost to us. The tales are all relatively short. Each tale has an introductory illustration that adds volumes for the nonreader. The tales have been divided into the following categories: TRICKSTERS, FOOLS, VIRTUES and VICES, IN CHINESE AMERICA, and LOVE. The fun of this kind of book is to read it aloud and then discuss the lessons or morals of the tale.

Finding other Asian-themed books didn't prove fruitful, but there are some special books worth seeking out for summer reading. Some feature Asian characters or a cast of multicultural characters.

•*Jake and Rosie* by Patricia Lillie (Greenwillow Books, William Morrow and

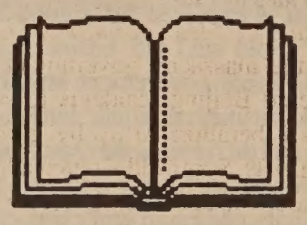
Company, Inc., $11.95, ages 3-6) is about two best friends who live next door to each other. Since they both like the same things, they decide to be twins. Jake is a white boy and Rosie is a black girl. The book presents positive verbal and pictorial images about friendship.

•Judith Caseley's *Ada Potato* (Greenwillow Books, William Morrow and Company, Inc., $11.95, ages 5-8) is about a young girl's efforts to deal with namecalling. In this case, the girl is called Ada Potato by some streetwise ruffians. Her first instinct is to avoid these namecallers. The catch is that in order to go to band practice she must pass by their hangout. Her friends, including an Asian girl, help her out.

•*Helen and the Great Quiet* by Rick Fitzgerald (Greenwillow Books, William Morrow and Company, Inc., $13.95, ages 5-8) is about the joys of listening to the sounds of the world around us. The illustrations show how being aware of the sounds around us adds to the everyday enjoyment of life.

•The *Ball Bounced* by Nancy Tafuri (Greenwillow Books, William Morrow and Company, Inc., $11.95, ages toddler-6) is a perfect book for babies and children just beginning to read. The 33 word book is brightly illustrated. The bold colors and action illustrations will appeal to the youngest children. The shortness of text will not frustrate the beginning reader. I know I tried it on my six-year-old, and was he proud to finish the whole thing.

•*The Trek* by Ann Jonas (Mulberry Books, William Morrow & Company, Inc., $3.95) is the story of a girl who believes she sees dangerous creatures on her walk to school. There are many wonderful elements to the story: a young girl is the heroine; she has a wonderful imagination, the images of people



are real (women jogging, a man caring for his two kids, a woman as crossing guard, people of different races inhabiting the city); a young Asian girl as the heroine's helper, and the illustrations create a hidden pictures exercise within the book.

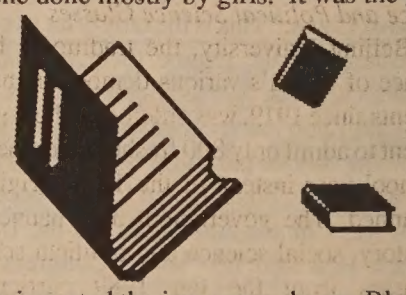
•*Bread, Bread, Bread* and *Hats, Hats, Hats* written by Ann Morris and photographed by Ken Heyman (Lothrop, Lee & Shepard Books, $12.95), are the kind of cross-cultural books I love. They tell how we are all alike while celebrating the differences. Everybody eats bread whether it's in the form of pita, pizza, pretzels or paratha. Every culture has its special kind of head covering. The photos and simple text are encouragements to begin readers. There's also an index in the back of the book that further explains the pictures.

•*The Warrior and the Wiseman* by David Wisniewski (Lothrop, Lee & Shepard Books, $13.95) is a tale of twin brothers — one is Japan's greatest wise man, the other, Japan's greatest warrior. To become the next emperor, one of them had to bring their father the five eternal elements. The adventure involves demons and danger (two elements my son thrives on in stories), and the story is greatly enhanced by Wisniewski's paper cut illustrations. As you might have guessed, the wise brother wins the throne because "strength, though vital, must always be in the service of wisdom." This book might be just the answer for kids who have been on a diet of Teenage Mutant Ninja Turtle tales.

•*Tigger and Friends* by Dennis Hamley (Lothrop, Lee & Shepard Books, $12.95) is a special book in our house. It's touching and sad, optimistic and haunting. Tigger is the family cat, and a very happy one until his owners bring home a new kitten named Thomas. The two cats learn to accept each other and become close friends. They help each other and are faithful companions for years. Then Thomas is killed and Tigger is once again alone, saddened and confused. A new kitten joins the family—not at all like Thomas. Tigger cannot accept the new cat and claws her whenever he gets the chance. In time Tigger remembers Thomas' gentleness and changes his ways after Thomas returned to him in a dream. Tigger realizes that "things won't ever be as they were before, but they needn't be too bad." We have two cats. The first reading of this brought tears to our eyes. Sam couldn't handle a second reading for days, but he loves the book even though he knows it makes him sad.

•*Chortles* by Eve Merriam and illustrated by Sheila Hamanaka (Morrow Junior Books, $11.95) is just for the fun of it. Painless poetry for young readers. Sample: BEWITCHERY. Pox, pox, a pox on socks. Washing machine takes in two: only one comes back to you.

•*Anna Banana* by Joanna Cole (Morrow Junior Books, $11.95) is a book I think belongs in everyone's reference library. It's a book of 101 traditional jump rope rhymes, and it's fun to read. The author's introduction tells how jumping rope changed from a boy's activity to one done mostly by girls. It was the girls



who invented the jump rope rhyme. Rhymes in the book are organized by type: straight jumping, pepper, counting, all in together, etc. Do you remember "All, all, all in together, girls. How, how, how do you like the weather, girls? January, February, March, April . . .

Happy summer reading, and maybe you'll even get out the old jump rope.

SANTA CLARA COUNTY 1989 Fair
JOIN in THE Magic
JULY 27 - AUGUST 13
Call For Information On
Discount Days and Entertainment Line-up
SANTA CLARA COUNTY FAIRGROUNDS • 408-295-3050

CHINA

This Week In The Chinese Press

By SAMANTHA CHAN

World Journal

**Wu'er Kaixi Wants to Study Politics*

As a member of China's Muslim minority, most of whom live in the remote and backward northwestern areas of the country, Wu'er Kaixi, 21, had originally intended to go into education to help his own people. But after the Tian'anmen Square massacre, the Beijing Normal Ulniversity freshman now plans to study politics once the opportunity to continue his education arises, according to an interview by a Hong Kong journalist in Paris. The movement changed his life, he told the reporter, and he is now willing to devote his whole life to China's democratic movement.

**Another Rally In Beijing*

On July 23, about 300 students held an evening rally for more than an hour on the Beijing University campus, marking the first challenge since the massacre to the government's ban under martial law of unauthorized public gatherings.

Many participants were graduates unable to get job assignments because of their involvement in the Beijing protest movement this spring and early summer. No soldiers appeared at the rally, but many plain clothes policemen were detected by the students. Two days later, some of the students were interrogated by the authorities.

World Journal, People's Daily

**Government Bans History, Social Science and Political Science Classes*

Beijing University, the traditional birthplace of China's various democratic movements since 1919, was ordered by the government to admit only 800 freshmen for the new school year instead of the 1,900 originally planned. The government also banned all history, social science and political science classes from the fall 1989 curriculum. Throughout the entire country, the government reduced college admissions by 30,000.

Wen Wei Po

** "We Must Be Thorough In Exterminating The Evil"*

Many senior Chinese leaders blamed the recent turmoil on the supporters of capitalist freedom. They labeled hundreds of journalists, scholars, writers, teachers, political advisors and other Chinese professionals who have advocated alternatives to traditional communism as the perpetrators of capitalist freedom. In a document issued by the Central Committee of the Chinese Communist Party in mid-July, Wang Zheng, a senior general of the People's Liberation Army, spoke of the recent turmoil and how to deal with the elements of capitalist freedom. "We must be thorough in exterminating the evil," he said. "We must put down large numbers of them. Those who should be killed must be killed. Those who should be imprisoned must be imprisoned. We must reform large numbers of them through labor by canceling their registrations for living in the city and exiling them to the reform-through-labour farms in the outlying districts."

Sing Tao Jih Pao

**Laxatives Added To Soup For The Troops*

After the massacre, government authorities ordered Beijing residents to salute the People's Liberation Army by giving them food and gifts. Some old women added laxatives to soup fed to the soldiers, causing them to suffer severely from loose bowels. Some foods were even mixed with poison. Now the Army has issued a command prohibiting acceptance of anything from the people. The source said this news came from the soldiers themselves.

Ta-Kung-Pao

**Threat to Kill Two Japanese Every Month*

A letter arrived at the Beijing office of Japan Airlines warning that as of Aug. 15, two Japanese would be killed every month because "Japanese pirates, in collusion with the Chinese Communist dictators, have invaded China using economic force. If Japan doesn't repent its error," the letter said, "there will be one Japanese killed every week starting next year. And other countries colluding with Communist dictators will receive the same treatment as Japan." The letter was signed by the "Blood-light Suicide Group".

Chinese Times

**Student Leader Wang Dan Brutally Tortured*

Wang Dan, the most wanted of the Chinese student leaders, was arrested in early July when he tried to contact a Taiwanese journalist. He was brutally tortured everyday in an attempt to extract information and a confession of wrongdoing. Although the young soldiers were extremely reluctant to torture him, they were forced to obey orders. According to the latest report, Wang Dan refused to divulge any information or to repent.

Subscribe To *East West*, the only English-language newspaper providing on-going coverage of the pro-democracy movement in the US.

Groups In Support Of The Democracy Movement In China

Ai Hua Society
1125 C - 9th St., Bldg. 28
Albany, CA 94710
528-6353
FAX: 526-5335

Amnesty International USA
655 Sutter St., Suite 402
San Francisco, CA 94102
441-3733
FAX 441-2641

Asia Watch
739 Eighth St., SE
Washington, DC 20003
36 West 44th St.
New York, NY 10036

Asian American Alliance of Marin
P.O. Box 10621
San Rafael, CA 94912

Bay Area Artists Pro-Democracy Association
P.O. Box 6865
San Francisco, CA 94101

Berkeley Coordinating Committee for China (BCCC)
5337 College Ave., Box 331
Oakland, CA 94618
643-6335
FAX: 643-7062

Chinese American Political Association of Contra Costa
P.O. Box 4314
Walnut Creek, CA 94596-0314

Chinese Democratic Education Foundation
(SF Goddess of Democracy Statue Project)
P.O. Box 281650
San Francisco, CA 94128
892-6948, 334-6687, or 752-1682

Foundation for Chinese Democracy
1118 Grant Avenue, Suite 101
San Francisco, CA 94133
362-6613

June 4th Foundation
P. O. Box 2310
Stanford, CA 94309-2310
494-8399

North California Association for Democracy in China
P.O. Box 6170
Moraga, CA 94570

Silicon Valley For Democracy In China
P.O. Box 14625
Fremont, CA 94539

Support Democracy in China Hotline
P.O. Box 32973
San Jose, CA 95152-2973
(408) 534-1868 - Hotline

United Association of Chinese Students and Scholars in California
494-8399

CHINA

Legal Services For Chinese Foreign Students

(Editor's note: The following organizations have confirmed that they can provide consulation to Chinese foreign students in the US on temporary visas who may have questions about their status. The list was compiled by Matthew R. Mock.)

SAN FRANCISCO

San Francisco Lawyers Committee for Urban Affairs (SFLUA)
301 Mission St.
543-9444
•Provides an immigration clinic on Thursdays, 5:30 - 7:30 pm. On the first and third Thursdays of each month the clinics are held at the Chinatown YWCA, 965 Clay St. Cantonese- and Mandarin- speaking staff are available. On the second and fourth Thursdays of each month, the clinics are at La Raza Centro Legal, 2588 Mission St. at 22nd.

Immigration Assistance Hotline
554-2444
•Provides initial consultation, referrals and some follow-up. Bilingual staff available. Operated by SFLUA. Hours are from 9 am to 5 pm, Mon. - Fri.

Chinese for Affirmative Action
17 Walter Lum Place
982-0801
•Bilingual staff provides assistance through needs identification, advocacy and referral.

International Institute of San Francisco
2209 Van Ness
673-1720
•Provides a variety of services regarding immigration, with drop-in services on Mon., Tues., Thurs. and Fri., between 1 and 4 pm. On Friday there is a Mandarin- and Cantonese-speaking staff member.

Cameron House
920 Sacramento St.
781-0401
•Bilingual staff provides counseling, advocacy and referral.

OAKLAND

Asian Law Caucus
1322 Webster St.
835-1474
•Offers a range of legal services. Call for an intake worker. Initial consultation is free. Some bilingual staff available.

Alameda County Bar Association Volunteer Legal Services
405-14th St., Suite 208
893-1031
•Offers free clinics every two weeks on Wednesdays, 5:30 - 7:30 pm, (usually on the first and third Wednesdays). On the third Wednesday, the clinic is at the Asian Resource Center, 310 - 8th St., Oakland, with Mandarin- and Cantonese-speaking staff.

International Institute of the East Bay
297 Lee St.
451-2846
•Provides a variety of services regarding immigration matters. Some bilingual staff.

SAN JOSE

Asian Law Alliance
184 E. Jackson St.
• Provides a variety of services regarding immigration matters. Some Bilingual staff.

Chinese Students Bill Passes House Judiciary Committee

By JEANNIE LOOK

WASHINGTON, DC - A House bill protecting Chinese students from having to return to China once their visas expire was approved by a full vote of the House Judiciary Committee Wednesday, July 28.

HR 2712, introduced by Rep. Nancy Pelosi (D-SF), would waive the "return residence" requirement for holders of J-1 visas, the most common type of visas held by Chinese students in the US.

Bearers of this type of visa are required to return to China for two years after the completion of their studies before applying for another residency status in the US.

Unlike the Mitchell-Dole amendment to the Senate's immigration bill passed on July 13, the Pelosi bill does not a have time limit and leaves the option of returning to China up to the student.

Yu Maochun, a spokesman for the Berkeley Coordinating Committee for China (BCCC), said, "The bill will really liberate us from the fear and apprehension of going home."

Pelosi said, "The legislation will provide Chinese students some certainty in an uncertain world."

Yu went to Washington for a week on behalf of Bay Area Chinese students to lobby legislators' support for the Pelosi bill.

"There was overwhelming sympathy and support from the House members," Yu said. About 260 members have so far agreed to cosponsor of the bill.

"I hope we can bring the bill up on the House floor next week," said Pelosi. "Clearly, the House intends to move quickly to protect Chinese students.

"Given the allegations of official harassment of Chinese students and the videotaping of demonstrations in the US, we simply cannot force these students to go back to China," the congresswoman said. "Such a move would go against everything we stand for in this country."

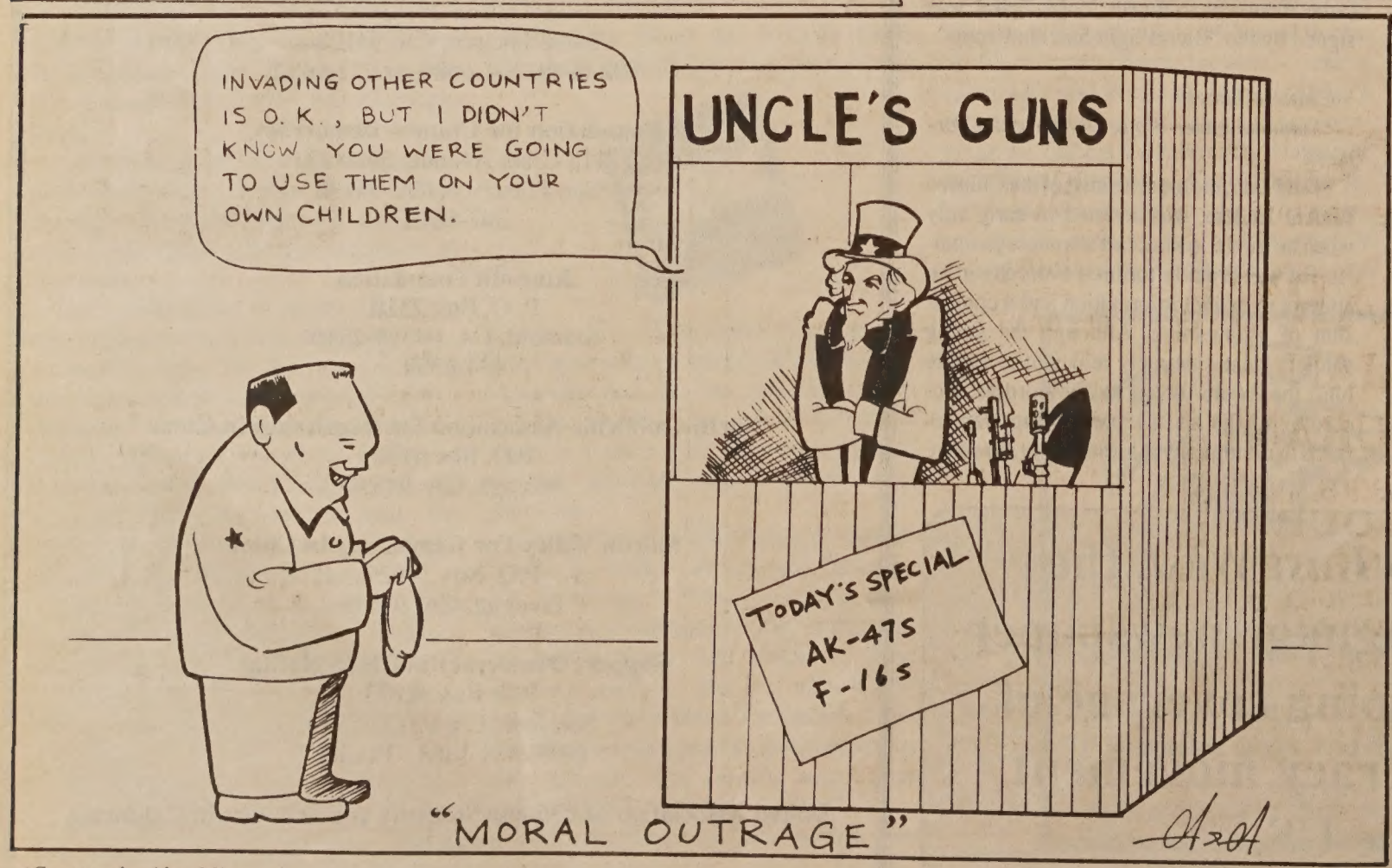
A full House vote on HR 2712 is expected Monday, July 31 or Aug. 1.

Boxer Nominates Chinese Groups For Nobel Prize

WASHINGTON, DC - US Rep. Barbara Boxer (D-Greenbrae) has nominated two leading organizations of China's pro-democracy movement for the 1990 Nobel Peace Prize.

"The Autonomous Union of Students and the Autonomous Union of Workers were the guiding forces behind the pro-democracy movement in China," said Boxer in her letter to the Oslo-based committee. "It was their out-spoken commitment to democratic reform of the Chinese political system which tapped a deep core of sentiment in Chinese society and fueled popular support for their cause."

The Norwegian Nobel Committee accepts nominations from members of Congress as well as various other individuals. Boxer's nomination will be considered for the 1990 prize. The Committee will make its final decision in October, 1990, and prizes will be awarded on Dec. 10, 1990.



(Cartoon by Alex Mizono.)

Newspaper Office Assistant

Salary: depending on experience
Starting date: July 31
Requirements: Bilingual English/Cantonese.
Must have good telephone skills. Mandarin a plus.
Computer experience helpful.
Will train in IBM and Mac
Send resume to:
East West,
838 Grant Ave., Suite 302,
San Francisco, CA 94108
Call 982-8598

INSIGHTS

'Call Of The Wild'

"Please don't let the summer be over yet. I haven't met anyone!" Sound familiar?

This is the single person's "call of the wild" at summertime. All our lives we think of June, July and August as play time. "But where's Jane?" laments Tarzan. "What tree is Tarzan hanging out at?" Jane, in panic, wonders.

Relationships and love are addictive issues of great concern to us not only during the holidays, but during the summer months as well. Slipping into the wee small hours of the night, we fear we will never meet anyone, let alone "THE ONE."

But what is more difficult than not being with someone is breaking up with someone, especially during the holidays and these summer months. Besides the loss of love and friendship, loneliness looms before us, and when we get lonely, we begin to forget the bad times, and remember only the good times. The fear of loneliness begins to distort our memory of the relationship and soon we find ourselves dialing his or her phone number. Within weeks, and often after only a few days, the relationship ends once *again*. You've had that same old fight, or some familiar drama; you're in tears, you're hitting yourself over the head and chastising yourself. . . again.

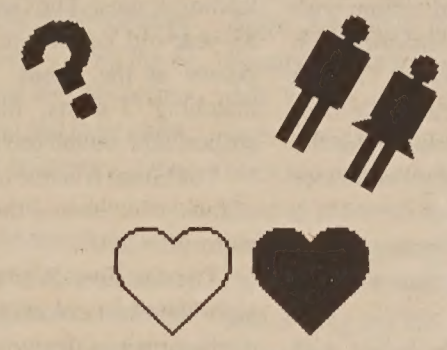
You may think that he or she is great, but the relationship stinks. How can you be true to yourself and what you deserve? How can you recall, on those lonely nights and weekends, that "perfect" relationship you promised yourself?

Here's an exercise that might help. Gather these three important ingredients: a pencil, paper, and a very level-headed, sober friend.

With the pencil and paper, you're going to make two lists. The first is a list of the qualities you want in your most *optimum relationship*. Notice, I've not said to list the qualities in the person you want in your life, but qualities in the *relationship* that you want. If you ask your happily paired friends, probably two out of three of the couples didn't expect that their "one and only" would be THE ONE. They had a different "picture" of what "the one" would be like. But what they did get were the qualities of relationship that they had always valued.

Some qualities you might value are equality in housekeeping responsibilities, or cooking together, or making all your decisions together, or laughing a lot, or giving each other private time, or being able to really talk, or knowing how to listen to each other. Whatever it is that you want, you deserve to have it. Make sure that each quality you have listed is healthy for you. (If you find you're attracted to a quality that is not good for you, like physical domination, write to me about it and I can discuss it specifically.) Now put that list aside for now.

A second list to make is one headed "My Just-Ended Relationship." On the left side of the paper, describe the positive qualities, and on the right side of the paper, describe the problems in your just-ended relationship. Be honest. Then look to see if the good times are worth the problems you've suffered in the relationship. Ask yourself to trust that someone will come along with whom you can have those good times - without those problems. Now compare this list with the list of your Optimum Relationship qualities. Which is more desirable? Will you commit yourself to having the kind of relationship you really want?



Now this part is very important: Use the lists for your benefit. Keep the lists current. Update your lists, look at them frequently, let them be a reminder. This means that you must have these lists accessible to you at all times. Make copies and keep or post them where you'll be sure to see them often. Place one in your wallet, one near your bedroom by the phone, one in the bathroom, one on the refrigerator, one on the front door to look at before you leave home. You might put one on the TV screen. Keep them alive in your everyday thoughts.

And now for ingredient three, your level-headed, sober friend. Let him or her know about your lists. Discuss them. Ask your friend to be your safety valve when you're tempted to settle for a relationship that you know doesn't work well for you. Loneliness merely wants company. When you feel lonely, call your friend. **Talking to someone about the requirements for your optimum relationship commits you to them one step further than keeping them to yourself.**

Remember, the ways in which you choose to act either support or sabotage the relationship you say you want in your life. The choices you are making day to day, moment to moment, either lead you to the same kind of relationship that just ended, or to a newly created and brighter future with the relationship you have promised yourself.

Remember: You deserve to have the relationship you want just because you're alive. You don't have to be "special," or look a certain way, or be born under a lucky star. It may not be possible to have that "optimum relationship" with anyone you know now. But trust yourself and trust your commitment to having what you want. Be open to meeting someone new who will be your partner in creating the relationship you want. There's never a better time than now for making the good times roll.

Please write to me about any concerns you have. Address your letters to "Getting Personal," *c/o East West*, 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco,CA 94108.

∞ ∞ ∞

Nancy Wang is a licensed clinical social worker in private practice in San Francisco.

CHINESE WORD-A-DAY

SELF

If you wished to indicate "yourself", what would you do? You would point to your nose. Right? That was exactly what the inventors of Chinese characters had in mind. They borrowed the character "nose" to mean "self". Even today, we still see the character "self" forming the contemporary version of "nose". (鼻)

Many compounds begin with this character. Oneself is 自己 nature is 自然 , freedom is 自由 and a confession is 自白 . "Self host" (自主) is independent, and a "self host nation" is an independent country. "Self belief" (自信) is confidence. "Self move" (自動) is automatic. "Self new(renew)" (自新)is rehabilitation.

Mandarin dz̀ Cantonese jeè

"Self private" (自私) is being selfish.

Tap water is "self-coming water"(自來水). Fountain pen is "self-coming water pen". If you want to convey "at your own convenience", you would say "self convenience" (自便). Self reliance is "self help" (自助), and a buffet dinner is a "self help dinner".

What, then, is a self-moving vehicle (自行車)? What immediately comes to mind is an automobile. However, the Chinese have reserved this term for bicycles.

By GORDON LEW

COMMUNITY

Senior Athletes Show Youthful Spirit

By JEANNIE LOOK

SAN FRANCISCO - The athletes at Self-Help for the Elderly's Second Annual Senior Sports Day may have appeared a bit gray and slow, but the 60 and over crowd more than made up for their advanced years with youthful spirit and enthusiasm.

About 75 seniors from five Self-Help meal sites — Geen Mun, Grant Avenue, Manilatown, On Low Wai and Richmond — participated in the sport event at St. Mary's Church Auditorium Thursday, July 20.

Woody Chan, 69, led the opening ceremonies. With marching music blaring over the speakers, he trotted into the auditorium with a five-foot wide red banner emblazoned with white English and Chinese lettering. "I don't know why they asked me to carry the banner," he said later. "Maybe because I'm the oldest," the energetic agency volunteer joked.

Chan was followed by a parade of the athletes who marched behind signs with the name of their meal site.

Gray-haired, grandmotherly ladies with matching T-shirts, red scarves, black pants, sneakers and tambourines with metallic streamers led the Geen Mun contingent, followed by the Grant Avenue sneaker-clad athletes who waved pink streamers and pranced about enthusiastically. The Manilatown seniors were led by cheerleading center director Al Robles, who donned a "Santa Fe Hot Chili" T-shirt.

A more subdued On Low Wui contingent had on uniform red visors and carried flags with colorful pompoms. Behind them came the Richmond contingent whose members wore red-silk rose boutonnieres, and multicolored scarves.

As the seniors cheered and applauded, 65-year-old Anthony Wan jogged in with a foil and red plastic-covered flashlight. Wan ran up the short flight of stairs to the stage with his "torch" and clicked on a fan sitting on its back. As the fan wooshed on, red tissue streamers blew upwards, simulating Olympic flames.

Newly elected Self-Help board member Vyolet Chu welcomed the senior athletes. "Today we see that you are younger than the young at heart," she said.

The first competition was the walking race, a 20-yard dash across the auditorium. As the competitors readied at the start, Lai Ming Wong, Self-Help's Support Services coordinator, set the ground rules. "Remember this is a walking race. If you run, you are disqualified."

The walkers pointed their toes at the start line and sped off when event judge Dr. Thomas Gee, a Self-Help board member and SF Commission on Aging Advisory Board member, blew the whistle.

"Faster, faster," Wong urged the walkers. Su Ying Ko, 60, clapped wildly when she touched the waist-high red streamer finish line first. "I exercise all the time," the salt-and-pepper-haired woman said. "I'm really much better at basketball."

The highlight of the day was the cheerleading contest. The Geen Mun team featured 88-year-old Yuet Kwai Yee, the oldest competitor at the event. The members wore matching T-shirts, black pants with red stripes, and waved red and gold pompoms.

The Grant Avenue team had a vocal group of fans who cheered their cheerleaders on to victory.

The On Low Wui and Richmond teams were the most colorful, but the Manilatown contingent was the most original. The cheerleaders attached dried banana leaves to their costume and incorporated traditional mountain province dance steps to their routine. A drummer tapped out the beats as bare-footed team leader Maria Tan guided the members in a snaking pattern across the auditorium.

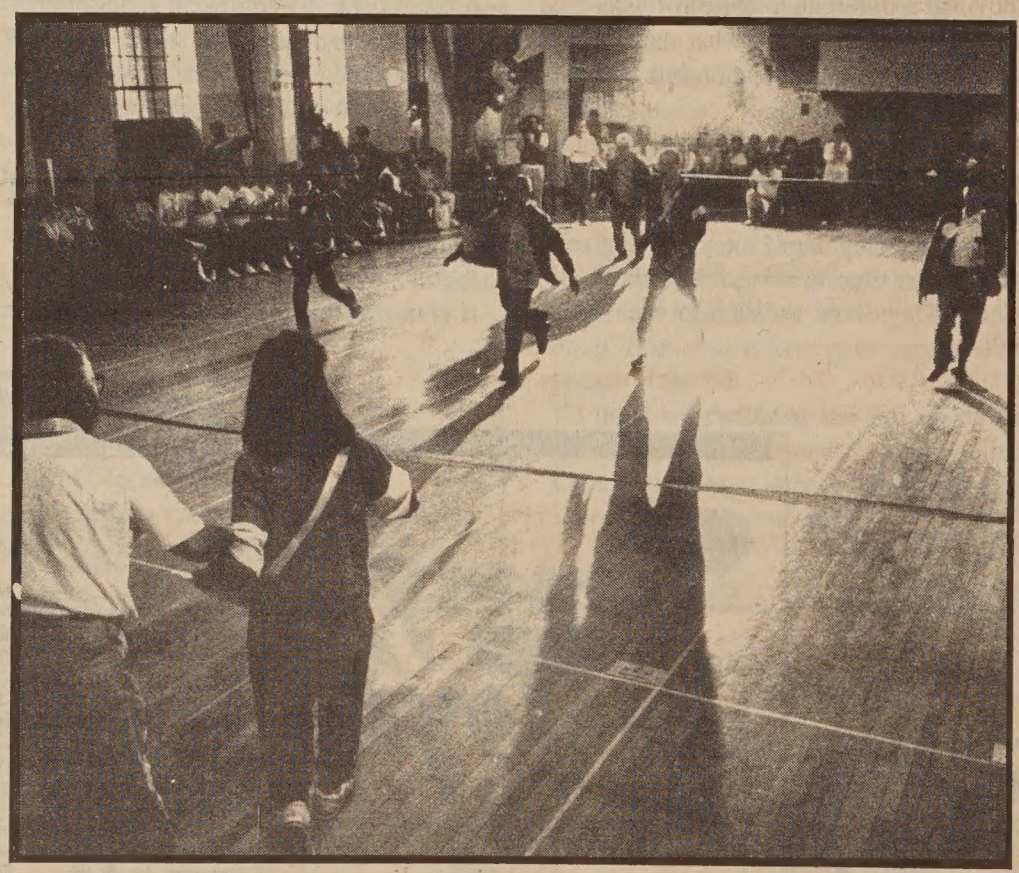
"It's very simple," Tan said of her inspired performance. "If you've lived in the Philippines, you know how. We didn't really practice (for the competition). We just went out there and did it."

The final score was close. The Manilatown team edged out the Grant Avenue team by just one point. Third place went to the Richmond cheerleaders, who missed second place by a point.

G. K. Lau, a judge for the competition and a senior himself, said the event was inspiring. "They are so keen and so active," said Lau, who just retired a few weeks ago. He said he will continue to volunteer with Self-Help. "They're a good organization."

Gee, 73, said, "The event gives seniors a chance to show that they are still active, healthy, and should be happy."

Wan the torch bearer said exercise is "very hard, but very good." He does a form of Tai Chi everyday. "It's good for the old man," he said with a hearty, healthy — and youthful — chuckle.



Men race toward the finish in the walking race. (Photo by Frederic Brown)

Nihonmachi Street Fair Aug. 5 & 6

SAN FRANCISCO - The 16th annual Nihonmachi Street Fair will take place Saturday and Sunday, Aug. 5 and 6, from 11 am to 6 pm in Japantown.

Post Street and the Buchanan Street Mall will turn into a giant bazaar featuring ethnic foods, arts and crafts, and games. The fair benefits nonprofit Asian American community service organizations and draws an estimated 20,000 people each year.

Originally a one-day event with four nonprofit organizations and four performing arts groups, the fair is now a two-day event involving more than 40 community groups and ten stage acts.

A multicultural blend of artists will display their talents in dance, traditional ethnic performing arts and the contemporary sounds of jazz and rock. Performers include Private Joy, DNZ, Night Shift, Curtis Ohlson, I Spy, Pete Escovedo, the Chinatown Lion Dance Association, Spirit of Polynesia and the San Francisco Taiko Dojo.

For the kids, a special Children's World is being planned with supervised arts and crafts and games as well as entertainment. Local community leaders will be the targets at the Dunko booth.

The artisans section will include fine ceramics from the Kimochi seniors and the Japanese Community Youth Council pottery classes.

For information, contact the Nihonmachi Street Fair Committee through the JAM Workshop at 922-8700.

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor

CHINA STATION

LUNCH - DINNER
BANQUETS - FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING
UNTIL 1:00 AM

JOOK ALSO SERVED
AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE - BERKELEY - 415/548-7880

English & Chinese Books on Things Chinese

*Arts & Culture
*Asian American Literature
*Chinese Language
*Cookbooks
*ESL
*English-Chinese Dictionaries
*Chinese-English Dictionaries
*Healing Arts
*History
*Literature & Poetry
*Martial Arts
*Religion & Philosophy
*Social Services
*Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.

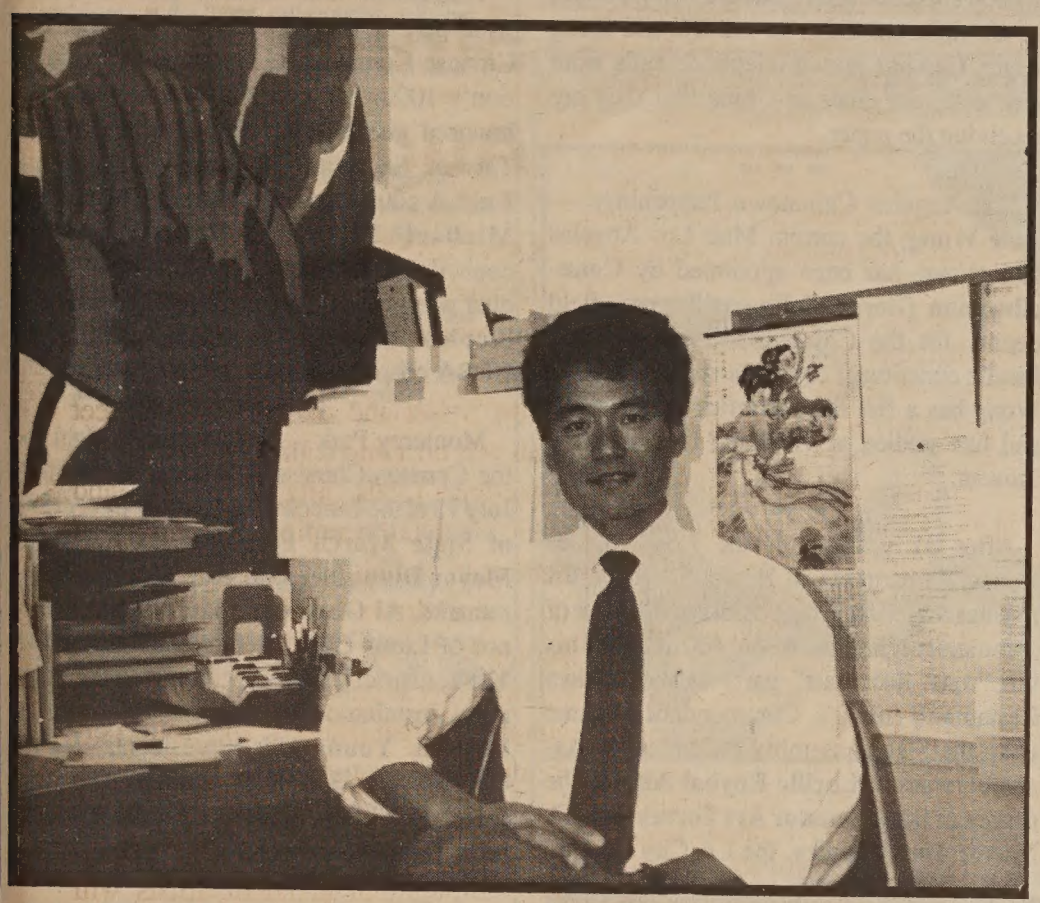
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

COMMUNITY

Tender Lion Provides Tender Care for Children



Dr. Allan Leung - TenderLion (Photo by Valerie Chow Bush)

By VALERIE CHOW BUSH

SAN FRANCISCO - For the kids growing up on the mean streets of the Tenderloin and South of Market districts, the Tender Lion Family Program is a haven from the drug peddling, family violence, and harshness of their daily lives.

Tucked away in the airy and sun-lit offices of the Southeast Asian Refugee Resettlement Building in San Francisco's Tenderloin, the innovative family program has been providing comfort, support, and counseling services to children and their parents, many of whom are Southeast Asians, for over ten years.

A tour of the small but cozy counseling center tells you that this is a place where children are the top priority. The walls are covered with murals of playful jungle scenes. Furniture is scaled down to a child's size. Brightly colored toys and overstuffed animals strewn about the room invite children to play with them.

Even the program's name is child-inspired. According to agency folklore, a child mispronounced "Tenderloin" as "Tenderlion," thus creating the clinic's gentle name and mascot.

The Tender Lion Family Program, funded by Community Mental Health and Catholic Charities, provides individual, group, and family counseling to 500-600 high risk children and their families each year. The children range in age from 3 to 17 years old.

According to clinic director Dr. Allan Leung, who assumed his post in March, about 40% of the program's clients are Southeast Asian immigrants and refugees. Many of the children have been severely psychologically, physically, or sexually abused; and many have witnessed violence or been traumatized by the war in their homelands, Leung said.

Leung is the first to admit that providing mental health services to Asian families is difficult at best. Because the concepts of "mental health" and "therapy" are foreign to most Asian parents, many are reluctant to seek out counseling services for their troubled children.

"For many Asians, the line between the physical and emotional is blurred," Leung observed. Many Asian parents will therefore seek out medical help for their child's physical symptoms — anxiety, eating disorders, insomnia — while ignoring the emotional roots of the child's problems.

"... Tender Lion ... is a haven from the drug peddling, family violence, and harshness of their daily lives."

Few Asian parents turn to Tender Lion on their own for help. Instead, most of the children are referred to the program by schools, childcare centers, sexual abuse centers, and the courts. Often, staff at Tender Lion are the first ones to discover that a child has been sexually or physically abused.

Leung and his staff focus on parent education as one way to overcome this cultural barrier. They make every effort to actively engage parents in their child's therapy. "We try to educate them about Western ways of thinking, and to share with them that emotional factors can contribute to physical factors," Leung said.

The Tender Lion Family Program prides itself on providing culturally sensitive and appropriate services to its diverse client population.

"Counseling approaches must be modified to take cultural differences into account," Leung said. "These differences shouldn't be perceived as frightening or negative, but rather as an opportunity to use the family's cultural heritage as a way to deal with the problems of everyday living," he said.

According to clinic therapist Nancy Gray, working with Asian and Latino children has challenged her to learn to adapt her more Western therapy methods to different cultures and to "be in tune with where [my clients] are coming from."

Gray noted that in many child abuse cases involving Southeast Asians, for example, she must often help the parents see that what they consider normal discipline is really abusive behavior by Western standards. "We try to work with the parents to see if they are receptive to other ways of disciplining their child, to help them modify their behavior," Gray said.

Leung said it is critical, when working with Asian children and their parents, to also recognize the traditional importance of the family over the individual's needs, and to be sensitive "to the hierarchical nature of the family."

"Asian parents," he emphasized, "must be recognized as the strong head of the family."

Currently the Tender Lion's 5-person staff speaks Spanish, Cantonese, and French. Due to the recent loss of several staff members, Leung is actively recruiting an English/Vietnamese therapist to serve the Southeast Asian children on the agency's long waiting list.

Because tackling the mental health problems of Asian children and youth is too big a task for one program, Tender Lion maintains important linkages with other Asian social service agencies such as the Cross-Cultural Family Center, Southeast Asian Refugee Resettlement Center, and the Language Bank.

Leung, who was the director of child and family services at the Richmond Maxi Center in San Francisco for four years, is the first Asian American to head the Tender Lion Family Program since its inception. He jokes that "to this day I don't believe my parents know what I do for a living." Exposed to the consciousness-raising sixties, Leung, 41, gave up potential careers in business and engineering to pursue psychology. "I thought I'd be more satisfied helping people rather than sitting behind a desk looking at blueprints," he said smiling.

Leung said he chose to devote his life to helping children because he gets "immense satisfaction watching them grow" and feels that intervention at an early age is the most effective.

Besides, he added, as the brightly colored jungle animals on the wall behind him peered over his shoulder, "Children touch my heart."

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway San Francisco (415) 391-1393
7月22日起隆重獻映

鄭則仕
馮淬帆
陳百祥
張學友
陳奕詩
梁韻蕊
—領銜主演—

驚笑喜劇新品種
撞鬼容易、捉鬼難
攪鬼容易、攪笑難
同場加映：神勇雙妹嘜
「捉」2:10 5:50 9:30
「神」12:15 3:55 7:35

CANTONESE WITH CHINESE / ENGLISH SUBTITLES

SO-CAL NEWS

Behind the China Coverage

Los Angeles — The Asian American Journalists Association brought together prominent journalists from radio, TV and print to discuss the topic: "Dateline Beijing: The stories, challenges and events behind the China coverage." Included on the panel were: **Jim Mann**, staff writer and former Beijing Bureau Chief, *LA Times*; **Keith Morrison**, news anchor, KNBC-TV and West Coast correspondent, NBC Network News; **Steve Fudderman**, NBC Mutual Radio; **Cao Changqing**, editor, *Press Freedom-Herald*; and Mario Machado, host of the PBS special: "Shandong: The Opening Door." **Elizabeth Lu**, staff writer for the *LA Times*, was the moderator. The Harry Chandler Auditorium at the Los Angeles Times building was filled to capacity with people still eager to learn more about the Tian'anmen-Beijing stories.

Fudderman remarked, "It was not until the government published the telephone number for citizens to turn in their friends that anybody realized the scope of the government's attack against those who had taken part in the demonstrations. I think a lot of people in television, if they could only withdraw some of the images, would very happily do so, but the damage was done. Just a footnote to that. The feeling of power among the people was so strong before the crackdown that security men taking photographs of the demonstration would be attacked by the crowd — they'd grab the guy, rough him up, take his camera away and send him back. Nobody was afraid of security operations. That's why they were so utterly shocked by what the government did. So at first they felt furious for the betrayal."

Mann arrived after martial law was declared in Beijing. He told how he was very apprehensive and selective in interviewing people he knew there. Because he had been in China for many years, he had the feeling that the people he contacted might get in trouble. "There was a lot of self-censorship, if that's what you want to call it," Mann said. Morrison related that martial law had been declared and any news going out of China was illegal and forbidden.

Machado was working with Chinese Central TV on his PBS special: "Shandong: The Opening Door" — featuring lifestyles of the Chinese. According to Machado, Ambassador Han Hsu had said, "Your programs would open the windows of China's open door through these live telecasts and I'm sure that the programs will make great contributions to the friendship and understanding between our two nations." Machado spoke of the atmosphere in the outlining cities. There was no violence. The TV coverage of the students protest was quite open. There were crowds of people on the street talking about what was happening. Life was going on pretty much the same.

Machado said that he had wanted to purchase a Mao jacket to take home with him but none could be found. But after the crackdown, Mao jackets bagan appearing everywhere — even old men started wearing them.

Mann said, "I've never seen a rumor mill like Beijing. It lasted a couple of weeks. There were plenty of rumors; we didn't run them. For all I know they may have been true but they couldn't be confirmed. At one time you had Deng Xiaoping alternately dead, running the military from Wuhan, in the hospital dying from a heart attack, stroke, and/or cancer — all of these rumors were around. The rumors themselves became facts . . . no one knew where Deng was, he disappeared during this entire period."

AAJA :Dateline Beijing. FRONT (L to R):Translator for Cao Changqing, Cao Changqing, Keith Morrison, Elizabeth Lu; BACK(L to R): Joanne Ishimine, Jim Mann, Steve Fudderman , Mario Machado. (Photo by Alvina Lew)

Cao, now living in Alhambra, founded the *Press Freedom-Herald* in May of this year, "to tell the Chinese people the truth." He said that the newspapers in China are organs of the government. "The newspaper in China that I worked for never criticized Deng Xiaoping. Mr. Deng Xiaoping, himself, announced three times that he was going to retire." The paper published an editorial agreeing with Deng's decision. Two months later the two editors of the paper were forced to resign. "Our paper was closed and (the editor) was forced to write acknowledging he was wrong and that he would not do it again. The system in China . . . does not allow the freedom to tell the truth."

Cao went on to say, "The Chinese Communist Party controls the media in two ways: one, party control; the other is to encourage people to lie. The paper we are publishing here, the *Press Freedom-Herald*, targets readers in China. We want to get the paper into China, smuggled into China, by whichever means . . . to tell the people the truth. This would be the only source they have." Cao said 10,000 copies of each issue are being printed in ten different cities in the US and Hong Kong. Cao has gotten telephone calls from nine different cities in China that they are receiving the paper.

∞ ∞ ∞

Los Angeles Chinatown happenings — **Dale Wong,** the current Miss Los Angeles Chinatown, has been appointed by **Councilwoman Gloria Molina** as her new field deputy for the Chinatown area. She will handle constituent concerns and legislation. Wong has a BA in economics from UCLA and has studied at Tamkang University in Taiwan.

∞ ∞ ∞

After 31 years with the Los Angeles County Department of Health Services, **Ed Lee** has retired from his position as director of community relations. About 400 attended his fun "roast and toast" party at the Miriwa Restaurant, July 13. Commendations came from the State Assembly presented by **Assemblywoman Lucille Roybal Allard**, the offices of **State Senator Art Torres and LA Mayor Tom Bradley**, the LA City Council and the Board of Supervisors. Lee is the 1989 president of the Chinese American Citizens Alliance — LA Lodge.

∞ ∞ ∞

Traditional lion dancers and fireworks were part of the big celebration of the LA Chinese Consolidated Benevolent Association's 100th birthday, July 14. Among the honored guests were Ambassador **Ting** of Taiwan, **Secretary of State March Fong Eu,** LA councilpersons **Gloria Molina and Michael Woo,** and Monterey Park councilwoman **Judy Chu.** The evening banquet was held at Golden Dragon Restaurant. **Stephan Yee** and **Jon Wong** are the 1989 CCBA co-presidents.

∞ ∞ ∞

Monterey Park — It was charter night for the Cerritos Chinese-American Lions Club July 15 at the Lincoln Plaza Hotel. **Secretary of State March Fong Eu** and **Cerritos Mayor Diana Needam** gave congratulatory remarks. **Al Ohrmund,** past district governor of Lions Club International and **Dave York**, district governor, conducted the inaugural installation of officers — president **Warren Young,** vice presidents **Rante Carlos** and **Jennifer Chang,** secretary **Edward Chang**, treasurer **Grace Hu** and Lion Tamer **Charles Lee.**

∞ ∞ ∞

"The Day of the Lotus" is an Asian festival which coincides with the blooming of the beautiful lotus flowers that grow in the lake at Echo Park. The Asian-Pacific Islander communities of Southern California highlighted their ethnic dances, music, martial arts, artisans and delicious foods. Community service organizations passed out information of their service available to the community. And there were the exciting dragon boat races on the lake.

∞ ∞ ∞

The 1989 Leadership Awards Dinner was held July 18 at the Biltmore Hotel to honor **Hawaii Governor John Waihee III, Irene Kwan Chu, David Hyun** and posthumously **Masamori Kojima.** Governor Waihee is the fourth elected governor of Hawaii and the first of Hawaiian ancestry. Chu has been active in the Asian Pacific community and was executive director of the Chinatown Service Center for 10 years.

L A EVENTS

NOW - AUG 4
Carol Lye's photographs, ***Strangers in a Strange Land***, M-Sat. (1 - 4 pm), Norris Film Gallery, 5504 West Crestridge Rd., at Crenshaw Blvd., Rancho Palos Art Center.

NOW - AUG 5
Coming Into Passion, Song for a Sansei, written and performed by Jude Narita, 8 pm, 611/New Playwright's Foundation, 6111 W. Olympic. $15. (213/466-1767)

NOW - AUG 29
The ancient Chinese movement and exercise art of **Tai Chi Chuan**, UCLA Extension, 8 - 10 pm, Westwood YWCA Auditorium, 574 Hilgard Avenue, Mary Chow. $105. (213/835-7093)

NOW - SEPT 17
Imperial Taste: Chinese Ceramics From the Percival David Foundation, 56 ceramic works from the 9th to the 18th centuries, LA County Museum of Art, 5905 Wilshire Blvd., LA. (213/857-6522)

NOW - NOV 5
Pacific Asia Museum presents ***Southeast Asian Ceramics*** from the collection of Margot & Hans Ries, 46 N. Los Robles Ave., Pasadena. (818/449-2742)

JULY 29 & 30
SF Hongwanji Buddhist Temple's Obon Festival, folk dancing, displays, demonstrations, food, 5 - 12 pm (Sat.), 5-10 pm (Sun.), San Fernando Valley Japanese American Community Center, 12958 Branford St., Pacoima.

Sunday, JULY 30
1989 Nisei Week Fashion Luncheon Show, LA Lifestyles, features 1988 Nisei Week Court and Prince and Princess pageant. $35. R. Tahara (213/625-3939)

AUG 5 - 13
49th Annual Nisei Week Japanese Festival, features Coronation ball (8/5) and Nisei Week Parade in Little Tokyo (8/5).

Saturday, AUG 5
National Coalition for Redress/Reparations (NCRR) March for Justice, 2 - 4 pm, JACCC Plaza, 244 S. San Pedro St., Little Tokyo. (213/329-7873)

Sunday, AUG 6
Samurai 5K Run, sponsored by the Japanese American Optimist Club of LA, 8 pm, First Street at Central Ave. David Miya (213/323-5747)

COMMUNITY

WHAT WHEN WHERE

NOW - AUG 4
Landscapes of the Heart, collaborative paintings by Chen Keliang and Elsa Marley, (Tues.-Fri., 12 - 5:30 pm; Sat., 12 - 4 pm), Roberta English Gallery, 123 Townsend St., SF. (957-1007)

NOW - AUG 6
Against Nature: Japanese Art in the Eighties, exhibition of contemporary Japanese visual art, SF Museum of Modern Art, 401 Van Ness Av., SF. (863-8800)

Magic Theatre's Asian American Playwrights' Festival, *Ohio Tip-Off*, a play by James Yoshimura, directed by Marc Hayashi, (W - Sat.) 8:30 pm, (Sun.) 2 pm, $12 - 15. (441-8822)

NOW - AUG 19
Living In New Lands, **the 1989 Asian Summer Film Series**, 2 Sat. screenings of each feature film, (*Illustrious Energy*, 7/29; *Ah Ying*, 8/5) 1 & 3 pm, Asian Art Museum, SF Golden Gate Park. Free after general museum admission. (668-6404)

Wu Guanzhong, A Contemporary Chinese Artist, Chinese Culture Center, 750 Kearny St., SF. (986-1822)

NOW - AUG 31
In Search Of, Ryan See-Shang Yeu's first solo show, M-F, 8 am - 6 pm, Asian Resource Gallery, 310-8th St., Oakland. (763-2970)

NOW - SEPT 8
Staying Still, exhibit by Marylin Mori, M-Th., 8 am - 11 pm; Fri., 8 am - 5 pm; Mid-Peninsula YWCA, 4161 Alma St., Palo Alto. (494-0972)

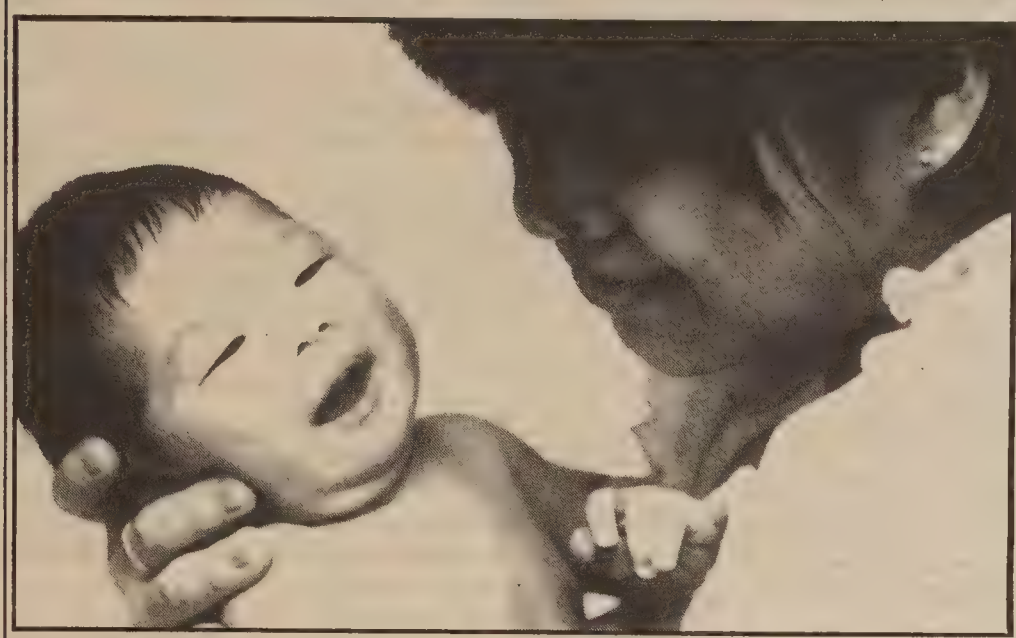
Friday, JULY 28
Oakland A's & Asian Community Mental Health Services 7th Annual Fundraiser Night, 7:35 pm, Oakland Coliseum. $9. (451-6729)

Pianist Hung Kuan Chen's SF debut in all-Mozart recital, 8 pm, Old First Church, Van Ness at Sacramento. 474-1608.

Saturday, JULY 29
Asian/Pacific AIDS forum, 2 - 4 pm, Pine United Methodist Church, 426-33rd Ave., SF. Donald Masuda (476-1035)

Odori, traditional Japanese dance by Yuriko Uno Dance Ensemble, 2 pm, Western Addition Library, 1550 Scott St. (346-9531)

THE BIG EVENT



(Photo by Chris Huie)

NOW - AUG 4
Photo exhibit by Crystal Huie and his students, Tues.-Sat., 10 am - 5 pm. Community Arts Gallery, 750 Kearny St., Chinatown Holiday Inn, SF. (957-1146). The photographs in this exhibit were taken by students who took part in the vaious photography classes offered through the Kearny Street Workshop and funded by the California Arts Council's Artist in Residency Program. Exhibit co-sponsors include the Chinatown Neighborhood Arts Program and the National Endowment for the Arts.

Sunday, JULY 30
Asian/Pacific AIDS forum, 1:30 - 3:30 pm, Lake Park United Methodist Church, 281 Santa Clara Ave., Oakland. Donald Masuda (476-1035)

Asian Women United of California book party for *Making Waves*, an anthology of writings by and about Asian American women, JACL, 1765 Sutter St.

Takara Cable Car Chase, benefits SF Boys & Girls Club, 8 am - 12 pm, Aquatic Park, SF, (carbo-loading party, 7/29, 6:30 pm, Miyako Hotel, 1625 Post St.), $15. (387-2178)

Monday, JULY 31
The Japan Society's Opportunities and Challenges: Structuring Mutually Beneficial US-Japan Business Relationships, 5:30 pm, OCL Technology Center, Inc., 160 West Santa Clara St., # 800, San Jose. $5/ $7. (986-5772)

Wednesday, AUG 2
Chronic Fatigue Syndrome discussed on *Here's To Your Health* w/ host Deborah Lee, 7 pm, KPFA, 94.1 FM. (272-9536)

AUG 2 - 5 & AUG 16 - 19
Magic Theatre's Asian American Playwrights' Festival, *Faceless*, a play by Paul Kwan, directed by Arnold Iger, (W - Sat.) 8:30 pm, (Sun.) 2 pm, $12 - 15. (441-8822)

Thursday, AUG 3
Reflections on the Recent Democracy Revolution in China, World Affairs Council program w/ Dr. Shaw Yu-Ming from Taiwan's Government Information Office, 11:45 pm, The Press Club of SF, 555 Post St. $15/$12. (982-2541)

The Japan Society's *Decision Making at the Top: Japanese Top Management Teams*, 7 pm, PG&E conference rm., 245 Market St., SF. $7/$5. (986-4383)

Friday, AUG 4
Closing the Door on Immigration, forum on impact of Kennedy-Simpson bill, 7 - 9 pm, Union City Council Chambers, 34009 Alvarado Niles Rd., Union City. (465-9876)

Saturday, AUG 5
Royal Hawaiian Holoku Ball, fundraiser for Hawaiian Cultural & Community Ctr., 5 - 11:30 pm, Pier 2, Fort Mason. (541-4924)

AUG 5 - 6
16th Annual Nihonmachi Street Fair, outdoor bazaar featuring ethnic foods, arts and crafts and games, 11 am - 6 pm, Japantown, SF. (922-8700)

AUG 9 - 20
Magic Theatre's Asian American Playwrights' Festival, *Barrancas*, a play by Rosanna Yamagiwa Alfaro, directed by Phyllis Look, (W - Sat.) 8:30 pm, (Sun.) 2 pm, $12 - 15. (441-8822)

Friday, AUG 11
ASIAN, Inc. seminar: *Creative Sources of Financing*, 11:30 am - 1:30 pm, 1670 Pine St., SF. RSVP (928-5910)

OUT OF TOWN

AUG 2 - 5
Chinese American Citizens Alliance 40th Biennial Convention, Westin Benson, **Portland, OR**

CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT

LEGAL SECRETARY
Exper., organized, computer-literate person w/exc. secretarial skills needed for congenial non-profit ofc. specializing in crim. appeals. WordPerfect pref. Must know legal format, citation form, terminology & procedures. $25,859-$27,152. Good benefits. Cover letter, resume, and refs to **Calif. Appellate Project, 345 Franklin St., SF, CA 94102**. EOE.

Engineering Technician
$1704-$2292/mo.
Entry level position-requires possession of a high school diploma or equivalent & valid CA drivers license. For further information & application call **Contra Costa County Personnel Dept. at (415) 646-4047.** Final filing date: 8/4/89. EOE.

GENERAL MANAGER
Non-profit job training program. Must have experience in business management, preferably building maintenance. Administer contracts, grants, budgets, supervise staff, report to board of directors. Bilingual or experience with Asian community preferred. Salary to $30,000+ benefits. Deadline 8/18/89. **Maintrain, 777 Stockton, #203, SF 94108.**

GLAZIERS LOCAL #169 is now accepting applications for apprentice glaziers. You must be at least 17 years of age & have a H.S. diploma or GED equivalency to apply. The next testing will be Aug. 5, 1989 at 8400 Enterprise Way, Oakland, CA 8am-11am. Please call the training office for more info, **(415) 430-1361.**

EXECUTIVE DIRECTOR
Boston Asian human serv. agency searching for dir. to oversee day care, ESL, and rec. progs. w/80 staff at 3 sites. Large budget, mult. funders. Seeking leader w/strong mgmt. skills in multi-cult. comm. org. urban environ. BA or equiv. Mgmt. exp. & Chinese bilingual pref. Sal. lo/mid 30s. Resume & ref.: **QSCC, 885 Washington St., Boston, MA 02111 by 8/18. 617-426-6660.**

CLERKS
Legal support service needs intelligent, hard-working people for full-time day, evening & graveyard positions. Xerox copying exp. a +. Must speak, read and write good English. A test is given. Earn up to $9/hr. + excellent opportunties for advancement. We will be filling positions quickly so **call Liz at 392-6849** to arrange for an interview.

FAMILY COORDINATOR
Coordinates services for Asian families in subsidized childcare setting. To include Parent's Program, special needs interest, eligibility & enrollment. Background in social work or ECE desired. Bilingual Cantonese required. Resumes to **Wu Yee, 855 Sacramento St., SF, CA 94108.**

CUSTOMER SERVICE/ SALES
Telemarketing, sales calls on new/existing customers. Office products, manual & computer forms. Flexible exp. Part or full-time. $7/hr. + comm. Bilingual Chinese-English pref'd. **Call Lyle, 982-9037.**

COMMUNITY SERVICE COORDINATOR
Seeking a creative organized individual for a half-time position to direct health education programs and services for a new Chinese Community Health Resource Program.

Qualifications include interpersonal and marketing skills, communication, both oral/written, budgeting, Cantonese speaking, bachelor's preferred with health care experience. Salary negotiable. Send resume to: **Chinese Hospital, Director of Personnel, 845 Jackson Street, San Francisco CA 94133.**

East West

CLASSIFIEDS

ASSISTANT SECURITY COORDINATOR

$2,912 to 4,270 per month

The Administrative Office of the Courts in San Francisco, has an Assistant Security Coordinator opening to assist in providing security services to state judicial branch agencies. Duties in the courts of appeal include preparing reports and developing recommendations on security policies and procedures, coordinating crime prevention surveys and employee protection awareness programs, conducting background checks, assisting in special investigations, assessing threats, being a liaison with other law enforcement agencies.

MINIMUM QUALIFICATIONS: 1. B.A. in criminal justice, public administration or related field (College education may be substituted for the required experience on a year-for-year basis). 2. Have a Peace Officer Standards and Training (POST) certificate. 3. Two years of law enforcement experience. 4. Knowledge of Calif. criminal law, particularly arrest, search & seizure procedures; crime prevention & employee protection awareness programs. 5. Have strong organizational and analytical, written and oral communication skills.

DESIRABLE QUALIFICATIONS: Supervisory/mid-management experience; knowledge of Program Evaluation Review Techniques (PERT); POST certificate at an intermediate or advanced level; experience with computer systems.

Request an application from: **Administrative Office of the Courts, Dept. SC, 350 McAllister St., Room 3210, San Francisco, CA 94102. (415) 557-9251.** FILING DEADLINE: August 9, 1989.

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

ESCROW COMPANY NEEDED

The San Francisco Office of the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) is in the process of contracting for an escrow services provider. The contractor would be responsible for closing approximately 15 to 40 HUD-owned single family properties a month and providing related services. The majority of the properties are located in the San Francisco Bay Area counties.

If you are interested in more information or obtaining a bid package please contact Joseph A. Marshall at (415) 556-3650. There is a prebid meeting scheduled for August 2, 1989, 1:00 p.m. in the San Francisco Federal Building's Gold Room on the 2nd floor, 450 Golden Gate Ave. The contract will be discussed in detail at the meeting. Bid must be received by September 6, 1989, at 4:00 p.m.

HUD

DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT

REAL ESTATE

ROCKRIDGE

3-yr-old beauty, 4 BR, 2.5 BA, space, views, motivated seller. $499,000. Nara Nelson, **655-2807**, Mason-McDuffie, **845-0200**.

OPEN SAT., 1 - 4BR, 3BA & sunroom, huge gar., view, skylights, fpl, up-dated, $284,500, 30 Margaret, SF, **647-7600.**

CLEARLAKE OAKS

2BR mobile home + lot. Great location, trees, flowers, vegetables, nice improvements. By owner, $29,500. **(707) 998-3244 P.O. Box 64, Clearlake Oaks, CA 95423.**

SACRAMENTO. Dreamland for lovers. Linger for a while, stay a lifetime in this truly elegant CONTEMPORARY LAKE GREENHAVEN HOME. This gorgeous 2 story home is one where quality is king. The impressive proportions and expanses of mesmerizing glass work exude a symphonic feeling both indoors and out, commanding the most magnificent panoramic view of Lake Greenhaven. $545,000. For a private showing call **Paula Ridgeway, agent. (916) 451-0468.**

UNIQUE SHOPPING CENTER

Located in beautiful gold country, overlooking American River, $1,500,000. Historic Inn includes B&B, lounge, gift shop & restaurant, $895,000.
Call Geneva Johnson; ERA, Phoenix Realty, **(916) 677-7801 or (916) 677-8037 eves. 3420 Coach Lane, Suite 7, Cameron Park, CA 95682.**

BEAUTIFUL 4Br/3Ba, approx. 3K s.f. on 1/2 ac 23 mil. to Sacto. Alarm sys. 3-car gar. Gd. schools! Close to lake. Asking $3000,000; reduced to $285K for fast sale. OWC at 10% **(916) 989-0904.**

FABULOUS 40'S; totally remodeled 3bd 2ba & spa, formal dining & living rooms, lg gourmet kitchen, family room w/wetbar, 2 frplc, study & much more! Approx 2650 sq ft. Beautifully decorated! $529,000. Please call for appointment, **(916) 638-3392 Agt.**

OREGON. Fisherman's Dream, Absolute Paradise. One Acre River Front Property on the canyon wall approx 500 feet above the beautiful Sandy River, 30 min. fr. Dwntwn Portland. 10 yr old Ranch, 3BR, 2BA, Den, lg split level deck, sculptured landscape, splitrail fencing. One of a kind breathtaking view. $280K. **(503) 663-1154-H (503) 292-8699-W Ruth or Jay.**

OREGON. 40 acre farm, 20 min West of Portland, 2 unique hms, great view, fruit trees, formal grdn, potential golf course, vineyard/horsefarm, $575,000 terms. Owner **(503) 645-3147.**

COOS BAY, OREGON. Totally secl., wooded 40 ac. w/lovely CUSTOM COUNTRY 2200 sq.ft. home. Spring, pon d, wildlife, view. 20 min. from town. $349,000. **(503) 267-2736.**

OREGON Mini-farm, 10ac, fenced pasture, creek, greenhse,24x30 gar, newer cust. home, 1010 sq. ft, oak/stone tile flrs, spa, all appls & equip. Mild climate, no crime. $87,000. Low down, owner contract. **503-755-2413.**

SECLUDED ESTATE near Seattle. 4.3 wooded acres. Lovely home fronting 350' of creek. Windermere RE, Inc. S/C/A. **Bev, (206) 821-7166; (206) 883-0088.**

CONVENIENT Store. Groceries, Gas, Video. 4 BR home on 2 acs. in the heart of Idaho's Sportland. $250,000. **208-785-6135**

COLORADO, 200 Cow Mountain Ranch. Private government grazing allotment. Good water rights, river frontage, produces 260 tons of hay. Priced at $1500 per cow unit.
600 ac. Montrose, CO. Alfalfa farm. Beautiful 5 yr. old 2 story S.W. style country estate home. New large garage & machine shop plus large machine storage shed, guest house & comfortable foreman's home, underground irrigation system, close to National recreation area. Owner will sell for $1,275,000. or trade for income property on the N.W. Coast.
Gift Shop & Pharmacy in Colorado Mountain College town. Exc. loc. Owner wishes to retire.

MANNING-MANNING REALTORS
Gunnison, CO. 81230
(303) 641-2040

COMMERCIAL/RESIDENTIAL BUILDINGS FOR SALE

The following buildings are for sale via bidding in the Chinatown area and provide an excellent opportunity for investors:

842 - 848 Washington Street:	$1,600,000	(store & 6 apts.)
506 - 510 Grant Avenue:	$1,600,000	(store & 2 flats)
734 Bush Street:	$2,000,000	(47 units)
20 - 30 Wentworth	$1,100,000	(3 stores & 22 rms)
716 - 722 Jackson Street	$1,650,000	(2 stores & 8 units)
603 - 609 Jackson Street	$1,350,000	(3 stores & 4 units)

The properties are to be sold "AS IS" and the foregoing all cash prices are minimum net to the seller. All closing costs including transfer taxes are the responsibility of the purchaser; subject to exchange; seller specifically reserves the right to reject all offers and to withdraw the property from sale at any time. Information on the properties may be obtained from Chinese Hospital at 392-5130 or Mr. Arnold Chin, Attorney at Law at 931-2304.

Bids will be accepted until 2 pm, August 10, 1989 at the Law Offices of Chin and Hitchcock, 1732 Fillmore Street, San Francisco, CA 94115 and all bids must be accompanied with a 10% deposit.

SERVICES

Financial consultations. Income tax preparation, personal, corporate & partnerships (late filing, extensions). Accounting & bookkeeping. Real estate loans. **552-2037.**

LEGAL NOTICES

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 131156

The following person(s) is (are) doing business as SIC, 1990 Lombard Street, Suite 250, San Francisco, CA 94123:
Shanghai Industrial Consultants (San Francisco) Inc. CA :
1990 Lombard Street, Suite 250, San Francisco, CA 94123
Date registrant(s) commenced business: June 27, 1989.
This bu siness is conducted by a corporation.
Signed: Shanghai Industrial Consultants, (San Francisco), Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 5, 1989.
Pub. dates: July 13, 20, 27, Aug. 3 '89

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 124399

The following person (persons) have abandoned the use of the fictitious business name Mitsuko's Kitchen at 2120 Greenwich St., San Francisco, CA 94123.
The fictitious buiness name referred to above was file in county of San Francisco on 11/30/88.
Registrants: (1)-Shan Yin Lee, (2)-Grace Hsiung, (3)-Lanny Su-Chiao Chen, 2000 Crystal Spring Rd, #11-11, San Bruno, CA 94066.
This business was conducted by: General Partnership
Signed: Shan Yin Lee, Partnership.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 30 1989.
Pub. dates: July 6, 13, 20, 27' 89.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 131337

The following person(s) is (are) doing business as TROPICAL REEF, 1724 Taraval Street, San Francisco, CA 94116:
Chew Wai Yee, 52 Dorado Terrace, San Francisco, CA 94112.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Chew Wai Yee.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 11, 1989
Pub. dates: July 13, 20, 27, Aug. 3 '89.

NAME STATEMENT
File No. 130963

The following person(s) is (are) doing business as TASAMAK PROPERTIES, 601 California St., #1100, San Francisco, CA 94108:
Tasamak Corporation - (Calif. Corp.), 1177 California St.,#1510, San Francisco, CA.,
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a corporation.
Signed: Tasamak Corp., Marvin Wong, Director.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 28, 1989.
Pub. dates: July 27, Aug. 3, 10, 17, '89.

NAME STATEMENT
File No. 130971

The following person(s) is (are) doing business as COMMITTEE AGAINST "DOMESTIC PARTNERS" ORDINANCE MEASURE, 821 Market St., San Francisco, CA 94111:
Leib Feldman, 637 Bush St., San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business June 7, 1989
This business is conducted by an individual.
Signed: Leib Feldman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County San Francisco on June 28, 1989.
Pub. dates: July 27, Aug. 3, 10, 17, '89.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 131707

The following person(s) is (are) doing business as WING LOK SEWING FACTORY, 43 Spofford Alley, San Francisco, CA 94108:
Wai Ling Wong Lam, 179 Madrid St., San Francisco, CA 94112;
Choi Sheung Lau, 686 Broadway St #37, San Francisco, CA 94133;
Wai Heng Wong, 170 Madrid St., San Francisco, CA 94112
Date registrant(s) commenced business
This business is conducted by co-partners.
Signed: Wai Ling Wong Lam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County San Francisco on July 25, 1989.
Pub. dates: July 27, Aug. 3, 10, 17, '89.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 131082

The following person(s) is (are) doing business as Lucky Four, 224 Harkness Ave., San Francisco, CA 94134:
Hung Tran, 1714 -15th Street #122, San Francisco, CA 94103
Date registrant(s) commenced business: 08/08/89.
This business is conducted by an individual.
Signed: Hung Tran
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 3 1989.
Pub. dates: July 6, 13, 20, 27. '89.

BUSINESS OPPORTUNITIES

SO. TAHOE

Charming & well-maint. 9 rm motel w/3 BR hse & gar. Nr lake & borders nat'l forest. $325K. P.O. Box 7395, South Lake Tahoe, CA, **916-544-5515**

CONVENIENCE MARKET

Medford, OR. Residential area, attached 3 BR home. Cash $150,000 + inventory. **(503) 770-5929 mornings; (503) 826-5369, after 5.**

COMMERCIAL BUILDING, Medford. Fully Leased/$60K income. 6600 s.f. in auto-[illegible] park, on .38 acres. $750K **(415) 944-9205.** After

爐餘掇拾

胡靜廬

短命的東北行營

我出學校，就在江西省政府工作，追隨熊式輝（天翼）有八個年頭。由於他的特達之知，從委任官到簡任官，連升三級。不是因爲抗戰初期和政訓處長蕭淑宇（後來蕭因暗通汪僞被發覺，畏罪自戕）政見不合，無法完成熊主席賦予的任務，憤然辭職（在本欄第十五—七九節已有詳細記述），參軍加入湯恩伯集團。那末熊式輝出任中國駐美軍事代團長，肯定會同他出國了。就在當時，熊主席還曾電湯部十三軍張雪中軍長，要我回江西任樂平縣長（張軍長是樂平人）。這個電報，張雪中沒有告訴我便回絕了，自此以後湯集團轉戰中原，受陷區阻隔，我對熊先生的問候都斷絕了。

一九四四年秋我去重慶述職，那時湯集團的參謀長萬建蕃正在陸軍大學受訓，家住在山洞。有一次我去探望他，沒想到熊濱（夢舞，是熊式輝的胞侄，江西省保安司令部的參謀長，和我同事，而且私交很好）也在陸大，同住在山洞。萬、熊都是江西人，又是日本士官同學，彼此的往來很親近。我們驟晤之下，快慨平生，隔絕了六七年的交情又連接上了。熊、萬朝夕相處，關於我前後在政在軍的工作能力，成績表現，他們就更了然。所以熊式輝一發表東北行營之任，熊濱就把我在湯部那段發展生產，籌備軍需的業績向熊先生提出來，認爲去東北接收，整理游雜部隊，籌辦軍需，正用得上這些經驗。熊式輝本人一向很賞識我的，於是他決定由熊濱到上海來邀請我去東北行營任經濟委員會委員兼任行營經理處長。一面由熊式輝報請中央調用。這件事看來是無可推辭的了。當然在我來講，一則是抗戰結束，能够重回政界，這是正途，二則軍用文官，我已經登峰造極，前途到了頂點，要求發展，這是一個機會，何況行營的幾個首腦蔣經國、何柱國、（那時他還未受害瞎眼）王又庸、鄭洞國、（只有張嘉璈不認識）都是够交情的朋友，做事沒有顧慮，助力是够的。不過東北大局未可樂觀，那裡的人地生疏，要創新局面，困難是免不了的。報答知遇，也只能見危受命。所以當時答覆熊濱，等到中央調令到了，再向湯先生要求，避免發生誤會。豈知湯先生接到調令，找我去談的時候，他已經擬好了覆電，說是接收任務，千頭萬緒，胡某驟然離職，很難有適當人選可以接替任務，容俟接收工作告一段落，當即飭令前往行營任事。湯先生這樣的呈覆，確是實在情形，我也說不出推托的話，只有回覆熊濱，請熊先生另簡賢能，等到上海接收工作結束，決定不拘名義，去投轅報效。那裡想到行營是一九四五年十月飛長春組設的，兩個多月有間，蘇聯佔領軍總司令馬林諾夫斯基不守盟約，把收繳日軍的武器裝備，交給了共軍出關的張學詩、呂正操，編成東北民主聯軍，進逼長春；行營被迫在年底就撤退了。以後國軍陸續進入東北，完全處於被動地位，行營等於虛設。等到陳誠誇口親自出關指揮，大言不慚的宣揚三個月內消滅共軍，結果處於挨打，灰頭土面的鎩羽歸來，行營沒有存在意義就被撤銷了。

（二四三）

動物界的氣功大師

歐翔

自從大陸科技界的一位大人物肯定了氣功的科學性之後，九百六十萬平方公里的神州大地上，掀起了一股熱得發燙的熱潮。

姑且不論人類社會中擅長氣功的奇士能人，動物界中也不乏「氣功大師」。

贊比亞有種拱橋鼠，大者重達一公斤。若被人踩於足下，牠就立即拱起脊背，全身運「功」發氣。即使是體重六十多公斤的人使勁下壓，拱橋鼠照樣「臉不變色心不跳」，若無其事。人脚一鬆，牠就立刻逃之夭夭。這是硬氣功。

識得硬氣功的，還有西班牙的一種無名蛇。炎夏酷熱，無名蛇愛到馬路上乘風涼，這就難免被汽車碾於輪下。但請放心，任何車輪都碾不死這種無名蛇的，因爲牠也會運氣發功。

不僅陸地上的動物中有氣功高手，海洋生物中亦多卧「虎」藏「龍」。譬如大西洋裡，有樣怪物叫海刺蝟，全身上下長滿了一根根的針刺。平時無事，這些刺就順貼於身，一旦有事，就會倒豎起來，攻敵防身。當地海域中還產有斜齒鯊，十分兇惡，但蠢過蠢猪，如戟直豎，在鯊胃內邊滾動邊攻刺，直到蠢鯊貪吃喪命，海刺蝟才破鯊肚而出，反過來把鯊肉吃個精光，海中這群氣功高手復起仇來也够殘酷的了。

常把海刺蝟當美饌，一吞就是四十多隻。被吞入鯊腹後，隻隻海刺蝟聚發氣功，根根針刺

肺癌的危險信號

纏綿不斷的咳嗽、咯痰，久治不癒的「感冒」……如果你已超過四十歲，並注意到這種症狀，有必要進行詳細的檢查。

肺癌大致可分成中心型和周圍型兩種類型。周圍型如不進展可無自覺症狀，而中心型的早期，可以出現自覺症狀，即咳嗽和咯痰。中心型癌的癌細胞位於肺中心部的支氣管附近，當其接受冷空氣這樣輕微的刺激，也會發生無痰的乾咳。咳不是發自嗓子，而是發自胸的深部。痰並無何特徵，特別值得注意的是血痰。

當然，咯血性痰並不都是肺癌；但血痰確是肺癌的一個早期症狀。

社區消息

★華埠女青年會氣功班將於七月廿九日中午十二時至下午一時卅分各開一班，由氣功導師駱佩鈺女士主授，駱導師將視各人體質及目前健康狀況分別予以指導鍛鍊，務期使所有學習者得到氣功的眞髓。氣功班名額有限，先到先受理，報名請洽華埠女青年會。地址：三藩市企李街九六五號，電話：（四一五）三九七—六八八三。

★第四衛生局，舉辦孕婦講座班，逢星期五下午二時至四時，共有四課。講座班日期爲八月四、十一、十八、及二十五日。每課只收費一元。講座班將假於華埠第四衛生局舉行，地點爲美臣街一四九〇號。（在百老匯街隧道頂）。如有興趣參加者，請電五五八—三一五八預先報名。詳情查詢，請電五五八—二〇一一。

擴張營業
錦香園
歡迎光臨
專營
結婚蛋糕 禮餅
中西日生蛋糕
香濃咖啡
冷熱飲品
無任歡迎
承接布斐 喜慶金猪 精美熟餡 燒烤鹵味 生滾粥品 堂食外賣
承接火鷄
YUEN'S GARDEN
1131 Grant Ave.
S.F., CA 94133
(415) 391-1131/2
七天營業，上午七時至下午六時

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
各種鐵器用具漆油及鎖匙

平園西藥行
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 熱鮮貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
鮑魚鷄翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

北京捉放黃德北事件

新聞傳眞

于樺

台灣「自立晚報」記者黃德北，在北京被「國家安全局」人員拘捕八天後，已於七月十一日獲釋，經香港返回台北。黃德北一捉一放事件，頗具戲劇性。他的獲釋，是兩岸的奧委會通信斡旋而成的。此事預示兩岸都珍惜初步接觸的成果，不想爲這一人一事而破壞；同時也爲今後進行微妙的交往留下伏筆。

黃德北今年三月前往北京採訪，對北京學運作過大量報道，五月底返回台灣。「六四流血事件」後，他以遊客身份，重新到北京採訪。七月三日，他與被通緝的學運領袖王丹秘密會面時被北京保安人員跟蹤，稍後即被逮捕。據北京國安局負責人指稱，黃之所以被捕，是因其「利用旅遊者的身份，不僅非法進行採訪活動，發表歪曲事實、挑唆煽動動亂和反革命暴亂的報道，而且還繪製戒嚴部隊兵力部署圖，公然與政府通緝犯、非法組織頭目秘密聯繫策劃外逃，觸犯了中國的刑律。」據分析，依上述罪名，如果提審判決，可判處十年或以上的徒刑。

黃德北被捕，引起台北的强烈抗議。首先，新聞局局長邵玉銘即日發表四點聲明：表示對事件高度關切；希望中共立即放人；要求國際新聞傳媒聲援；要求國際紅十字會給予支援。他還表示將視事態發展而檢討大陸政策。同時，新任行政院長李煥也親自指示，透過國際組織要求中共釋放黃德北。

北京初時的回應是：台灣企圖透過外國政府或組織來干預此事是不行的。外交部發言人稱，「大陸與台灣的關係乃屬中國內政，中國政府反對任何外國政府、組織或個人干涉中國內務。」這實際上是在暗示：台灣若要國際組織施加壓力，肯定不行；若以民間方式協商，則可以有商量的餘地。

對此，台北似乎心領神會，立即改變策略，由民間機構交涉。而現成最有效率的民間渠道，則是兩岸奧委會的接觸。而台北奧委會主席是行政院長的兒子李慶華，北京的奧委會主席是何振梁，兩人在今年初曾在香港秘密會談過，有朋友之誼。七月五日，李慶華便托人在香港向何振梁發出私人傳眞信，首先談到年初他與何在港談論兩岸體育比賽會談之事，然後表示：「報載自立報系記者黃德北先生在京被扣，各方均表關切，其老父白髮蒼蒼，涕淚縱橫，尤堪同情。如蒙先生協調有關方面准其返台，則感激者非僅其家屬也。」事隔兩天，李慶華即收到何振梁回信的傳眞版，內容是：「七月五日傳眞收悉。黃德北在北京的行爲觸犯了法律，証據確鑿，依法是可以判刑的，但我們珍惜海峽兩岸的和緩形勢，也充分考慮台方領導人的願望，故準備對黃寬大處置，免予起訴，不久即將釋放，……。」據悉，發信當天，在北京的另一位自立晚報記者徐璐，已獲通知可接回黃德北；同時，「國安局」指徐璐犯了黃德北一樣罪名，兩天內必須離境。

黃德北在香港機場內的記者會上講述自己被捕和提問的經過。據稱，七月二日，北京學運領袖王丹約他見面，商量如何離開大陸。但抵達約會地點見面不久，事情尚未商妥，他們已發現被公安人員跟蹤。黃德北乃叫司機駕車到香格里拉飯店門口將自己放下，然後載王丹逃走，不料黃下車後，公安人員並未理會他，繼續追蹤王丹，估計王丹與司機一同被捕。不久黃與徐璐回到和平飯店門口時，公安人員才表露身份把他逮捕，而把徐璐推開。黃被帶到一個秘密房間，開始向他問話，一天兩次。他估計自己至少會坐幾年牢。七月十日，公安人員要他寫「認罪書」，承認四條罪狀，即：㈠策劃和協助王丹外逃；㈡破壞戒嚴令進行非法採訪；㈢作了很多失實報道，對大陸的動亂和暴亂起了煽動作用；㈣進行特務工作。除了第四項特務罪堅決不承認之外，其他三項均認罪，隨即在認罪書上簽字。直到七月十一日，黃被押解至北京機場登機出境，直至香港飲德機場爲止。十二日，黃飛返台北。

從黃德北捉放過程可以推想，海峽兩岸通過「非官方」渠道斡旋中，李慶華的信件起了關鍵性的作用。中共何以要繞過台灣紅十字會、自立報系、律師團等民間組織而偏看上台北奧委會，傳達釋黃訊息呢？據分析，這與李慶華係當今台灣行政院長李煥之子的特殊身份有關。李慶華給何振梁傳眞信中提到「感激者非僅其家屬也」「各方均表關切」，顯示李慶華可能代表其老父在傳話，並非常技巧地、委婉地表達了台灣領導層對黃德北事件的意見。中共官方看出此信的「絃外之音」，可能對此作過全盤考慮並取得一致認識後，決定給李慶華送個「順水人情」。何振梁在信中「充分考慮台方領導人的願望」，就是畫龍點睛之句。

據觀察家分析：中共釋放黃德北，是想把內外政策轉上正常軌道，並傳達對台政策不變的訊息，卸下「黃德北事件」的包袱，無疑對發展兩岸關係有利。

離大革命仍差一步

徐邦泰

（接二十版）這種「只做不講」的鎮壓的殘酷程度和威懾作用絕不會輸於「六四」的坦克和機槍。筆者在上海生活時，曾親眼目睹八三年「打擊刑事犯罪」時上海當局奉鄧氏命令，如何一網一網「打魚」一般地拘捕了六萬人，然後把他們押送青海勞改。不要以爲只是在八九年「六四」後鄧小平才這麼幹的。

當然，即使殺了廿萬人，中國亦未必能平靜廿年。平衡大師鄧小平的第三任接班人是「黑馬」江澤民，就算李姚不搞小圈子，擁戴江澤民，在鄧氏在世時亦頂多「平靜」三五年。事實上，李姚在其後台的支撐下，在路綫政策上毫不示弱，他們正以驚人的速度倒退。新班子依然是「治國無方，整人有術」。鄧氏交代的三項任務，除「平息暴亂要抓到底」尚能貫徹外，「改革開放，徵治腐敗」和「經濟不能滑坡」都只能是紙上談兵。

鄧氏表示：「等新的班子一經建立了威信，我堅決退出，不干擾你們的事。」趙氏慘淡經管十多年，最後以下台告終，江氏就是天才，至少亦要五年。如此下來，鄧公只有「鞠躬盡瘁，死而後已」了。鄧公犧牲了胡趙，繼續維持一個「軍政黨」的統治架構（毛的時代是「黨政軍」）。鄧來日不多，一旦江有幸成爲華國鋒第二，又少不了同楊李姚的一場惡鬥。誰勝誰負，將取決於軍力（即暴力）較量（未必是戰爭）的結果。屆時亦有可能會出現「八王之亂」。

未來中國民運的領袖們如果不充分估計到這種「暴力」因素對民主運動的影響，恐怕在若干年後，人們一定會痛心疾首地在「四五」、「六四」之後宣佈第三個更爲慘烈的「中國國殤日」。你可以堅持非暴力主義，但你必須直面暴力的悲慘現實。這樣，才可能成爲成熟的負責任的民運領袖。

「碑血碧燕都，千秋祭」

筆者高興地看到，《國殤日週月宣言》中寫道：古老的中華民族只有在「自由」、民主、法治、人權」的旗幟下，才能煥發出牠全部的生命活力。

這表明，海內外一切中國人的民主力量已經認同，並開始走到一面旗幟下，人們正熱烈地期望中國本土民主力量同海外民主力量的聯合。雖然，種種原因會使這一聯合過程伸長，但全世界畢竟看到了中國獨立於國共兩黨之外的第三種力量。

六月中旬，在柏克萊加大召開的中國旅美政治學會第四屆年會上，不少會員在冷靜探討八九年中國民運之後，都指出成立政治組織的必要性，並達成協議，分頭默默地去進行聯絡。我們將看到，在美國的中國留學生政治團體中國民聯，學術團體政治學會、經濟學會、歷史學會等等，必將出現獨立的學生會和政治組織，一時間可能山頭林立，群雄並起，但最後一定會匯合成民主的聯合陣綫。

八九年中國民運，爲中國大陸的反對派，反對黨提供了成千上萬的精英力量，同時也空前緊迫地把民運理論建設的許多課題擺在民運人士的面前。暴力，就是非暴力主義者迴避不了的課題之一。此外，八九年中國民運起於方勵之先生呼籲釋放政治犯的人權要求，終以當局以大屠殺大搜捕大處決的踐踏人權的暴行結束。我覺得，中國民運旗幟上的八個字的順序應當是：人權、自由、民主、法治。我們必須從最基本的開始。

十三年前，「當四人幫」被華國鋒葉劍英等以「政變」的方式粉碎後，筆者重讀民運先行者「李一哲」的大字報，填了一首滿江紅：

羊府街頭，檄文佈驚天動地。抨政事數宮中弊，滿腔豪氣。八億神州非阿斗，十年風雨焉兒戲，怎容它封建兩千年，重相續。

奸佞徒，權勢欲，居高顯，營私利。愚炎黃百姓，手無眞理，法制摧殘皆有恃，民主踏踐全無忌，最堪憶，碑血碧燕都千秋祭。

十三年後，又一次「碑血碧燕都」。其慘烈的程度是筆者亦始所未料的。筆者大體上仍然是一個非暴力主義者，只是相信，非暴力運動應當是有條件的。在中國現代史上，政治那動一定得有軍事力量相佐才能成功。

一九八九年七月十五日
於柏克萊

社區消息

★三藩市MARRIOTT酒店將招募下列員工，空缺在一千一百個以上。職位包括：接待處、清潔、安全、娛樂、酒水、廚房，住房不同部門的工作人員。如有興趣，請於七月二十九日星期六上午九時出席在華人權益促進會的招募會議。酒店方面，將有代表出席解答各項問題。華促會地址：林華耀街十七號，詳情請電九八二—〇八〇一。

中國大陸留美學生學者將在芝城召開代表大會

討論協調統一學生活動及制裁等問題

（舊金山訊）中國一些旅外的知識分子將於廿八日至卅日在芝加哥舉行「第一屆全美中國學生學者代表大會」，以繼續推動中國的民主運動。以上是負責該代表大會對外聯絡的芝加哥大學吳鐳透露的情況。

吳鐳表示，不久前從中國逃之出來的吾爾開希，嚴家其等人已獲得美國簽證，率十八人的法國代表團來美，參加月底的芝加哥的全美代表大會。先前曾赴法國會合的劉賓雁等也將隨同返美。另外，留日學生李大興將率日本代表團，加拿大也將派出代表參加會議。吳鐳表示，該大會籌備會也向美國政府及國會發出邀請。但他沒有透露會有何人參加。

吳鐳表示，主辦單位也將透過各地留學生組織，邀請部分華裔政界人士參加。

據稱，定於廿八日在芝加哥召開的這次會議，是北京六四鎮壓事件後留美大陸學生學者自己推動籌備召開的，因而具有濃厚脫離官方而「自立」的色彩，而區別於中國官方的「中國留美學生學者聯誼會」。

這次大會將產生一個具有全美廣泛性的團體組織，以推動大陸的民主運動。

大會預定討論學生院外活動的協調統一，建立留學生電台、創辦報紙雜誌，協調管理捐款與資金，資料搜集、整理與研究，諾貝爾和平獎金提名，對中國實行經濟制裁及抵制亞運會等各項議程。

目前，分散在世界各地的中國學運民運領袖包括舊金山地區柏克萊加大的徐邦泰等都在啓程前往美東，共商國是。

由於吾爾開希、劉賓雁、嚴家其、蘇紹智等人將與會，這次大會將更令人注目。

留學生談經濟制裁問題

應有分寸不應孤立中國

（據美新處報導）中國留學生表示，美國政府應對中國施行經濟制裁，但不應把中國孤立。

中國社會科學院研究人員，美國馬里蘭大學博士生柯綱（譯音）七月十九日在參議院三個外交事務小組委員會上說，經濟制裁方式「應有分寸，不要令中國在世界孤立，但須表明，當一國政府殘暴鎮壓本國要求基本人權的人民，世界是不能保持沉默的。」

洛城亞太法律服務中心郭志明說

移民法案通過需時很長

留學人員切莫輕作決定

（綜合訊）美國參議院通過有利於中國留學生的移民修正案後，正當部分留學生興奮若狂，還有人從外地奔赴華府游說議員，以爭取更有利決議的時候，洛杉磯亞太法律服務中心主任郭志明却給他們潑了點冷水，勸留學生切勿輕易作出決定。

郭志明日前說，參院通過有關的修正案，僅僅是個開始而已，法案還需提交衆院表決，最後由總統簽署才能正式生效。這個過程或許很長，大家應當清醒，耐心等待，不要立即作出任何決定。

日前參院通過兩項移民修正案，使持F、J及M簽證的大陸留學人員停留美國的時間延長至五年半，並在此之後可轉換成其他移民或非移民簽證，消息傳出後，許多留學人員向亞太法律中心詢問。

郭志明說，對於留學生簽證的議案被併入移民修正案後，在通過所需的時間可能更長。他表示，移民法的修訂是項十分複雜的問題，討論修改一定要有較長的時間才能確定。

他表示，目前各項法案都未定案生效。大陸留學人員除個別特殊情況，需要延長簽證或轉換其他身份者外，最好還是等一段時間爲妙。

郭志明表示，各人情況不同，應按具體情況辦事。但是，除了已到移民局通知出境的地步，留學人員最好不要作任何決定。耐心等待是必要的。

金都門前兇案與帮派有關

疑犯十六歲越南少年被擒

（舊金山訊）一名涉嫌於槍身死，同行十八歲青年江偉上月十八日晚槍殺一名華裔青才身中四槍重傷。

警方說，兇嫌出生於西貢年的越南少年已於日前被擒。該越裔少年只有十六歲。

兇案發生於上月十八日凌晨二時，中國大陸新移民十七歲死者趙遠輝與多名朋友同往華埠金都戲院看電影，散場步出戲院時，趙遠輝被人擊中一今年以來屢出紛爭。

，來美只有四年，涉嫌爲一個越裔幫派分子。該幫派經常活躍於日本埠。死者趙遠輝與傷者江偉才則與華裔幫派華青有聯系。這兩個幫派早已成仇，

舊金山決定嚴厲懲罰

持僞造証件入境人士

（舊金山訊）本市聯邦檢察長羅森尼奧和移民局長伊克特指出，由於近月來出現多宗持僞造護照和假簽證企圖蒙混入境事件，當局已決定實施新制度，嚴懲持假文件入境人士。

資料顯示，非法入境者，包括華人、印度人、巴基斯坦及菲律賓人。

舊金山檢察局和移民局多月前開始合作對持僞旅行證件個案進行深入調查。持假證件刑罰加倍。

非法移民，多數從舊金山或屋崙國際機場進入美國。

過去當局沒有對這些違例的外國人提出任何起訴，只是立即將當事人逐出美國境，但現時當局已決定執行新例，對違例者提出刑事起訴。

在新制度下，使用假護照或假簽證最高刑罰爲入獄五年及罰款廿五萬元，如假簽證及假護照同時使用，兩罪俱發，

聯邦民權委員會主辦會議

將討論有關亞裔多項問題

（舊金山訊）一次討論有關公私機構中的種族歧視，亞裔入學、移民、人口調查，反亞裔暴力等多項問題的圓桌會議，定於七月廿九日在舊金山加大UCSF舉行。這次會議是由聯邦移民委員會主辦。

據悉，類似的會議已在紐約和休斯頓舉行，而在舊金山行的這次會議，議題最多，規模最大。

會議向公衆開放，民權委員會希望市民踴躍出席。時間：七月廿九日上午九時至下午五時。地點：Health Sciences Building, Cole Hall, UCSF, 513 Parnassus Ave, S.F. CA

欲了解詳情，請電（八一八）四〇五—七〇〇九。

聖地牙哥市華人社區

華裔葉聲槍殺一少年

（聖地牙哥）聖地牙哥華人居民向來少有嚴重傷人案件，但最近却發生了一樁。

警方下令通緝一名在聖地牙哥太平洋灘區經營中國餐館的華裔男子葉聲，他涉嫌於本月十五日槍殺一名十五歲少年。他是聖地牙哥華人社區近年來首見的華裔謀殺罪犯。據悉，案發後葉聲逃至洛杉磯。

據聖市警方透露，被人認爲情緒不穩定及個性孤僻的葉聲，案發當日傍晚駕車在路上行駛時，可能因越線而幾乎與一少年駕駛的汽車相撞，雙方發生口角，其後各自離去。葉聲心有不甘，駕車跟踪少年，當少年停車質詢葉聲爲何跟踪時，葉聲竟開槍射擊，少年胸部中槍，在送醫院時證實死亡。

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽
SKYWAY REALTY
Real Estate & Insurance
688 Guerrero Street
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

報入息稅
加省執照 專理人息稅商業簿記
在華埠花園角對面直落樓下
稅報理專
道公錢賃
INCOME TAX Service
梁哲武
NOTARY PUBLIC
LINCOLN LEONG, EA
751 (B) CLAY STREET, SAN FRANCISCO, CA 94108
電話 (415) 781-6561
三藩市金亭街七五一(B)
ENROLLED TO PRACTICE BEFORE THE I.R.S.
稅務局認可會計師
翻譯中英文件・代填各類表格・精打手模及護照相
商業報稅

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

EAST WEST 東西報

一九八九年七月廿七日　第二十三卷三十期　EAST/WEST NEWS　每份二角五分

離大革命仍差一步

徐邦泰

「八九年中國民運」歷經「四月學潮」、「五月風暴」和「六月屠殺」，給中華民族留下了一個金色的日子—「四・二七」和一個黑色的日子—「六・四」。北京的民主精英在亡命巴黎驚魂未定之際，仍然沒有忘記確認「四・二七」「中國的自由民主節」爲「中國近、現代史上最偉大的日子」，並將「六・四」定爲「中國國殤日」。中國大學生和北京市民以無與倫比的和平犧牲精神和非暴力道義力量，劃出了一個新時代。但是，值此全球人類追憶和紀念二百年前法國人民的歷史創舉時，我們當發現「八九年中國民運」離大革命仍差一步。

「我一直沒想到，軍隊會開槍」

吾爾開希和嚴家其等人在逃出虎口後，重申將仍然一如既往地堅持「理性、和平，非暴力」的方針。在任何情況下，都反對採取恐怖主義的手段。其實，這以學運的領袖們「六四」前根本沒估計到學生會有「頭顱擲處血斑斑」的厄運。當西德《明鐘》週刊記者問「什麼時候方料到，抗爭運動會被用軍隊鎮壓」？吾爾開希回答：「我壓根兒也沒料到這一點，……我一直沒想到，軍隊會開槍。」一旦屠殺開始，柴玲等則相信「和平的最高原則就是犧牲」。據說，「這一驚天地、泣鬼神的口號，正集中表現了中華民族自古以來的哲學信念；和平一定戰勝暴力……」嚴家其先生還十分明確地表示：「一個主張民主的運動，是無法接納暴力的。」

顯而易見，這些民主精英，即使在慘絕人寰的大屠殺、大搜捕、大處決的血雨腥風中，也壓根兒不曾設想過去「攻佔巴士底獄」。他們公開宣稱「要以進化的方式，而非以革命來使中國的社會向民主制度的方向推進」。這令人感動，多少也有點令人沮喪，就像「金兵有狼牙棒，宋人有天靈蓋」一樣，似乎只能是「你有坦克一輛，我有肉餅一張」。如果我們繼續稱贊這次民運爲「革命」，那實在是有些過譽了。

吾爾開希一直沒想到「軍隊會開槍」，是情有可原的。在他七八歲時發生的「四五」慘案中，不過是用棍棒打人而已。而他們成長的時期還好趕上「十年改革開放」。加上共產黨的總書記趙紫陽信誓旦旦保證過「決不秋後算帳」。連海外那些深知「無產階級專政」不是吃素的反共人士都難以想像會發生坦克壓在人成餅的慘況。連天安門廣場上堅守到最後的學生們仍然在想像：頂多讓軍人架走罷了。

問題是，當經歷過一場空前殘酷的血腥鎮壓後，「一個主張民主的運動」，仍然是「無法接納暴力的」嗎？筆者的一些朋友在「六四」時非常急切希望另一支「解放軍」能「以暴制暴」一下。盡管這類「兵變」並未發生，但人們的這種希望是合情合理的。方勵之躲進美國使館，其他鬥士逃亡巴黎，這在實際上不也是在求助另一種暴力的保護嗎？看來，中國的民主精英可以反對「恐怖主義和政治謀殺」一類的暴力，但決做不到也沒有必要拒絕任何一種暴力的「合作」。否則，恐怕是除了犧牲之外，也只有是犧牲了。

「專政可以少講，或只做不講」

從報載鄧小平五月卅一日，六月九日和六月十六日的三次內部講話看，鄧氏一點不糊塗。據傳，他曾說過，「如果我們殺廿萬人，我們就能平靜廿年。」「六四」後，鄧又明確指示，「對於專政可以少講，或只做不講」。這一招是非常厲害的。

如果說「六四」慘案中死者有三千的話，香港《明報》七月十七日引述在北京已拘捕了三萬多人，（下轉十四版）

華埠人語

關心中國政局不是插手內政

六四事件後，我們注意一些美國華人社區知名人士往北京，曾與高層領導人會晤。據報導，這些官員對來訪者指出海外人士「對平亂眞相了解不充分」，還對海外一些國家和團體插手中國內政表示不滿。

我們知道，中國現在正進行着一場政治運動，主要是針對趙紫陽及他的親信。中國黨內的爭執，海外人士不會很了解。長期以來，中國政府派出什麼人當總理、當省長、當大使，甚至當與僑胞有密切關係的僑鄉領導人，我們都沒有表示意見。因爲我們認爲美籍華人已不是中國公民，應參與美國政治活動，履行公民責任，而不應投身中國政治活動。

這跟中國留學生的身份有基本上的分別。他們是中國公民，有權利也有義務參與中國政治活動，包括在海外地區組織黨派、出版刊物、和發表與中國政局有關的言論。

但我們要指出，海外華人仍是中華民族的一員，我們身軀內所流的血與中國人民的沒有兩樣。中國國內不幸遇到天災人禍，我們也感到悲哀和痛苦！

如去年雲南地震，我們向災民表示關懷，送出充滿愛心的金錢和物品，希望災區人民早日能重整家園。這不算是「插手中國內政」。今年六月北京發生人禍，我們同樣對學生和市民表示同情、關懷，對施暴者表示強烈抗議。我們所能做到的止乎此，這也談不上是「干預中國內政」！

如果他日還有社區人士訪京，我們希望他們向中國官員指出海外人士也許不了解黨爭內情，但我們抗議的不是誰得勢誰丟官，而是抗議一個政權以坦克子彈對付徒手的學生群衆，抗議事後顚倒黑白逮捕良民。

中國政府一天不講眞理遮瞞事實，便一天不會得到海外人士的諒解。（劉池光）

美中關係會否繼續惡化？
雙方有關人士互相指責
工商界籲維護經濟關係

（綜合訊）中美有關單位和人士幾乎同在十九日互相指責，並且雙方都約見了對方的大使。

美參院通過對華實施經濟制裁方案後。中國全國人大外事委員會十九日通過一項聲明，「對美國國會粗暴干涉中國內政的行爲表示極大憤慨」。聲明說，中國「這場風波，根本不是一般的要求民主和人權的行動，而是極少數人勾結國外某些敵對勢力，利用學潮掀起的一場有計劃、有組織、有預謀的政治動亂，進而在北京發展成爲反革命暴亂。」聲明還進一步說，在這一事件的過程中，「美國深深捲入中國的內政，觸犯了中國的利益和尊嚴。」二十日，中國外交部部長助理劉秋華約見美國駐華大使李潔明，對美國兩院通過的制裁案進行交涉，表示強烈抗議。

同在十九日，美參院共和黨領袖多爾在國會山上與韓叙會晤，交給後者一封由四十多名共和黨參議員聯名簽署的信件，不承認美國干涉中國內政，宣稱「如果中國政府繼續實施自上而下的暴力和恐嚇，美中關係將會受到巨大的損害。我們並非在恐嚇，這完全是事實。」信件還說，除非中國回到理性和追求現代化政策上來，否則「美中關係必定繼續惡化」。

而最巧的又是在同一天，美國一些工商界人士向布希政府呼籲「盡最大的努力」維護美中關係，反對對華採取新的制裁措施。他們認爲制裁將使美國蒙受巨大損失，並且也不可能阻止中國從其他地方獲得同樣產品。

要・聞・簡・報

＊美國會將對要求西藏獨立的達賴喇嘛頒發人權獎。

＊歐洲共同市場在北京的代表，要求當局准許國際觀察員探訪監獄，並出席有關「反革命分子」的審訊，中國當局已拒絕了這個要求。

＊中國出現一個前所未知的「血光敢死團」，聲稱從八月十五日起，每月殺死兩名在北京的日本人，以報復日本在中國的「經濟侵略」。中國外交部發言人李金華表示，北京公安機關正對此事進行調查。有關部門將採取措施保護在華外國人的安全。

＊中國副總理田紀雲訪蘇，會見蘇部長會議主席雷日科夫，商討中蘇經濟合作。

＊中國新聞出版署長杜導正因曾支持要求政府與學生談判而被撤職。